GymnastikBall · PhysioBall · EggBall · SitSolution · Duetto

Tonkey ACTIVE LIFE

IT

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI OGNI UTILIZZO DEL PALLONE
Precauzioni e Istruzioni per l'uso.
Questa documentazione costituisce la **guida indispensabile** per un'utilizzazione corretta e sicura di: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** e **Duetto** perché contiene le **informazioni necessarie** affinché il prodotto possa essere impiegato con **piena soddisfazione** dell'utilizzatore e nel rispetto delle **norme di sicurezza** per le persone durante tutto il periodo di vita utile del prodotto stesso e/o delle sue parti.
USI PREVISTI - LIMITI ED ESCLUSIONI
1. Questo pallone è stato progettato e realizzato per essere utilizzato in vari settori, quali lo sport, il fitness, la ginnastica, nonchè il settore medicale e quello educativo. Non deve essere utilizzato per scopi diversi rispetto a quelli precisati da **Ledragomma**.
2. Questo pallone può sostenere pesi fino a 400 kg.
3. Non è un giocattolo ed in ogni caso, non è adatto ai bambini di età inferiore ai 36 mesi: contiene piccoli elementi. Pericolo di soffocamento.
4. Non effettuare esercizi con bilancieri, manubri o qualsiasi tipo di pesi sulla palla.
CONTENUTO DELLA CONFEZIONE
5. La confezione contiene un pallone, due tappi bianchi ed una valvolina.
GONFIAGGIO
6. Per gonfiare il pallone si devono adoperare o le pompe utilizzate per gonfiare i materassini o le pompe per le biciclette (solo in questo caso utilizzare la valvolina inclusa) o i compressori. **Non gonfiare con la bocca.**
MODALITÀ E PROCEDURA DA SEGUIRE PER IL PRIMO UTILIZZO
7. Per il primo utilizzo procedere secondo le seguenti istruzioni:
7.1) iniziare a gonfiare lentamente, con gli attrezzi sopra indicati, il pallone, effettuando delle pause,
7.2) non superare la misura del 90% del diametro evidenziato sul pallone stesso e/o sulla confezione,
7.3) chiudere il foro con uno dei tappi bianche inclusi nella confezione (il secondo tappo è di riserva),
7.4) attendere 24 ore prima di gonfiarlo fino al suo massimo diametro e di utilizzarlo.
ISTRUZIONI ED AVVERTENZE PER I SUCCESSIVI GONFIAGGI
8. Per i successivi gonfiaggi non si deve mai superare il diametro massimo prescritto. In caso di gonfiaggio con compressore procedere lentamente in prossimità del diametro massimo prescritto. Il tappino può essere facilmente rimosso dall'apertura utilizzando un cucchiaino da caffè.
PRECAUZIONI DA ADOTTARE PRIMA DI OGNI UTILIZZO
9. Si deve controllare, prima di ogni utilizzo, la superficie del pallone e si deve evitarne l'uso come sostegno del corpo se la stessa presenta tagli, abrasioni, forature o danneggiamenti di qualsiasi natura. In questi ultimi casi la sicurezza del pallone risulta compromessa in quanto la palla potrebbe lacerarsi istantaneamente provocando la caduta a terra della persona sostenuta.
10. Prima di ogni utilizzo, pulire la palla passandola con acqua e sapone delicato e rimuovere le macchie più ostinate con alcool diluito.
TEMPERATURA DA RISPETTARE
11. Attenzione: il pallone va tenuto a temperatura ambiente (circa 18 - 20° C). In caso di temperature particolarmente rigide, procedere al gonfiaggio del pallone solo dopo avergli permesso di raggiungere la temperatura ambiente.
SUPERFICI DA UTILIZZARE
12. Il pallone va utilizzato su superfici morbide. Non utilizzare mai il pallone in presenza di oggetti appuntiti o taglienti nè in prossimità di fonti di calore; non lasciare il pallone inutilizzato alla diretta esposizione dei raggi solari.
AVVERTENZE PER LE RIPARAZIONI
13. Nel caso in cui siano presenti fori o tagli, non tentare di ripararli, in quanto le riparazioni "fai-da-te" inficiano l'integrità del prodotto con conseguenti gravi rischi per la sicurezza e la salute dell'utilizzatore. Solo sui palloni **Maxafe® (Flexton Silpower® material - Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** piccoli fori o tagli fino a 5 mm di lunghezza possono essere riparati utilizzando lo speciale kit di riparazione "Fixa-kit".
RINTRACCIABILITÀ
14. Sul prodotto troverete un codice composto da 4 cifre che indica il mese e l'anno di produzione dell'articolo. Per cortesia, citate questo codice in caso di reclamo, servirà per identificare la data ed il lotto dei materiali utilizzati.
LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ
15. Ledragomma S.r.l. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose o all'ambiente derivanti da un utilizzo dei prodotti non conforme alle prescrizioni d' uso e manutenzione contenute nel presente foglietto di istruzioni ed avvertenze che accompagna il prodotto.
ATTENZIONE In caso di incidente grave è necessaria la segnalazione al fabbricante e all'autorità competente dello Stato in cui l'utilizzatore è stabilito.
SMALTIMENTO
16. Il dispositivo dovrà essere smaltito nel rispetto della normativa vigente.
NOTE
17. Colori e decorazioni possono variare secondo fabbricazione.

Prodotto da: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

EN

READ CAREFULLY BEFORE EACH USE OF THE BALL
Directions and warnings.
This document is the essential guide for a proper and safe usage of the: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** and **Duetto**: it contains the necessary information in order to use the product with full satisfaction and in the respect of the safety rules during the life of the product itself and/or its parts.
PROVIDED USAGES - LIMITS AND EXCLUSIONS
1. This ball has been designed and arranged to be used in various fields, such as sport, fitness, gymnastics but also in the medical and educational ones. It must not be used for different purposes than the ones stated by **Ledragomma**.
2. This ball can bear up to 400 kg (880 lbs) weights.
3. IT IS NOT A TOY and, in any case, it's not suitable for children under 36 months : small parts included. Choking hazard.
4. DO NOT perform exercises with barbells, dumbbells or any kind of weights on the ball.
PACKAGE CONTENT
5. The package contains a ball, a valve and two white plugs.
INFLATION
6. To inflate the ball, air mattresses pumps, bicycle pumps (only in this case use the valve included in the package) or air compressors must be used. **DO NOT** inflate by mouth.
FIRST USAGE: MODE AND PROCEDURE TO FOLLOW
7. By first usage, proceed in accordance to the following directions:
7.1) start to inflate the ball slowly, with the above mentioned tools, having a break sometimes
7.2) don't exceed the 90% of the maximum diameter, indicated on the ball itself and/or on the packaging
7.3) close the hole with one of the two provided white plugs (the second plug is a spare)
7.4) wait 24 hours before inflating it to its maximum diameter and start to use it.
DIRECTIONS AND WARNINGS FOR THE FOLLOWING INFLATIONS
8. For the following inflations, never exceed the prescribed and indicated maximum diameter. If an air compressor is used, proceed slowly while approaching the prescribed maximum diameter. The plug can be removed using a coffee spoon.
PRECAUTIONS TO ADOPT BEFORE EACH USAGE
9. Before each use, check the surface of the ball and don't use it if it shows cuts, abrasions, holes or any other kind of damage. In all these cases, the safety of the ball is compromised and the ball itself could instantly tear, causing the user possible injuries.
10. Before each use of the ball, wash it with water and delicate toilet soap and remove the more obstinate stains with diluted alcohol.
USAGE TEMPERATURE
11. Caution: the ball must be kept at room temperature (18-20°C). In case of particularly low temperature, proceed with inflation only after letting the ball reach the above mentioned room temperature.
USED SURFACES
12. The ball must be used on soft surfaces, such as carpets, rugs, exercise mats. Never use the ball in presence of sharp objects or close to heating elements; when not in use, never leave the ball directly exposed to the sun.
REPAIR WARNINGS
13. If the ball shows holes or cuts, don't try to repare it: self made repairs invalidate the integrity of the product causing serious risks for the safety and health of the user. Only on the **Maxafe® balls (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** small punctures or cuts up to 5 mm in length can be repaired using the special repair kit "Fixa-kit".
TRACEABILITY
14. A traceability code of 4 digits is marked on the ball; it indicates the month and year of production for this item. Please keep this code in the case of a claim, in order to identify the production time and the batch materials.
DISCLAIMER
15. Ledragomma Srl declines any liability for damages to persons, animals or objects or to the environment arising from the a non consistent use or maintenance to the precautions and directions indicated in this leaflet accompanying the product.
ATTENTION In case of serious accident, please, inform the manufacturer and the local competent authority.
DISPOSAL
16. The device will have to be disposed of according to the law currently in force.
NOTE
17. Colours and decorations may vary according to manufacturer.

Made in Italy by: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

DE

AUFMERKSAM LESEN BEVOR MAN DEN BALL BENUTZT!
Vorsichtsmaßnahmen und Anleitungen zum Gebrauch.
Diese Beschreibung ist eine **unentbehrliche Anleitung**, für eine richtige und sichere Benützung der: **Original Pezzi® GymnastikBalls, PhysioBall, EggBall, SitSolution** und **Duetto**, weil sie die **notwendigen Informationen** enthält, wenn das Produkt nach der Anleitung gebraucht wird, haben die Benützer die **vollste Zufriedenheit** unter den bezüglichen Regeln der Sicherheit für die Personen, während der ganzen Lebesdauer des Produkts und/oder seine Teile.
VORGESEHENEN GEBRAUCH - GRENZEN UND AUSSCHLÜSSE
1. Dieser Ball ist realisiert und hergestellt worden, um ihn auf verschiedenen Gebieten zu benutzen, wie bei Sport-Fitness-Gymnastik aber auch auf dem medizinischen, sowie auf dem erziehenden Gebiet. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden, die nicht von **Ledragomma** bestimmt sind.
2. Dieser Ball kann bis zu 400 Kg. belastet werden.
3. Er ist kein Spielzeug und auf jedem Fall nicht geeignet für Kinder unter 36 Monaten: enthält kleine Teile. Erstickungsgefahr.
4. Keine Übungen mit Gewichtstangen, Lenkstangen oder andersartige Gewichte auf dem Ball ausführen.
INHALT DER VERPACKUNG
5. Die Verpackung enthält einen Ball und zwei weisse Stöpsel und ein Ventil.
AUFPUMPEN
6. Um den Ball aufzupumpen, muss man die Luftmatratzenpumpen oder Kompressoren benutzen (das Ventil benutzt man nur wenn man die Fahrradpumpe nimmt). Nicht mit dem Mund aufblasen.
FOLGENDE BEDINGUNGEN UND PROZEDUR FÜR DIE ERSTE BENUTZUNG
7. Für die erste Benutzung, folgende Angaben:
7.1) am Anfang, den Ball langsam aufpumpen mit den Geräten, wie oben genannt, beim Aufpumpen legen Sie einige Pausen ein
7.2) nicht das Mass von 90% beim Durchmesser überschreiten, der auf dem Ball markiert ist und/oder auf der Verpackung
7.3) die Öffnung mit einem weissen Stöpsel, der in der Verpackung ist, schliessen (der zweite Stöpsel gilt als Reserve)
7.4) warten Sie 24 Stunden bevor Sie ihn zum seinen Höchstdurchmesser aufpumpen und ihn benutzen
ANLEITUNGEN UND VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR FOLGENDES AUFPUMPEN
8. Für folgendes Aufpumpen darf man nie den Höchst vorgeschriebenen Durchmesser überschreiten. Wenn Sie das Aufpumpen mit einem Kompressor durchführen und in die Nähe des vorgeschriebenen Höchstdurchmessers kommen, müssen sie langsam vorgehen. Der Stöpsel kann leicht, mit einem Kaffeelöffel entfernt werden.
VORSICHTSMASSNAHMEN VOR JEDEM GEBRAUCH
9. Man muss, vor jedem Gebrauch, die Oberfläche des Balles kontrollieren und man soll sich nicht auf den Ball setzen, wenn dieser Schnitte, Abschürfungen, Löcher oder andersartige Beschädigungen aufweist. In diesen letzten Fällen wird die Sicherheit des Balles in Frage gestellt, da der Ball plötzlich zerreissen könnte und zu einem Herunterfall der Person, die auf dem Ball sitzt, führen.
10. Man muss vor jedem Gebrauch den Ball mit feiner Seife und Wasser und die hartnäckigen Flecken mit verdünnten Alkohol, reinigen.
TEMPERATUR EINHALTEN
11. Achtung: der Ball muss bei einer Raumtemperatur (ca. 18-20° C) aufbewahrt werden. Wenn die Raumtemperatur zu niedrig ist, wird mit dem Aufpumpen gewartet bis die Raumtemperatur erreicht ist.
AUF WELCHE OBERFLÄCHEN BENUTZEN
12. Der Ball wird auf weichen Flächen benutzt, nie den Ball benutzen, wenn spitzige und schneidende Gegenstände vorhanden sind aber auch nie, wo Hitze ist, man darf auch den unbenützten Ball nicht den Sonnenstrahlen aussetzen.
VORSICHTSMASSNAHMEN BEI REPARATUREN
13. Wenn Löcher oder Schnitte vorhanden sind, nicht versuchen diese zu reparieren, da "Selbst-Reparaturen" entkräften die Vollständigkeit des Produkts mit schwierigen Risiken für die Sicherheit und für die Gesundheit des Benützers. Nur bei den Bällen **Maxafe® (Flexton Silpower® Material Pat. No.EP 1.409 088 B1 - Pat.No. US 7.144.354 B2)** können kleine Löcher und Schnitte bis 5 mm. Länge repariert werden, mit dem spezial Kit für Reparatur, "Fixa-kit".
RÜCKVERFOLGBARKEIT
14. An der Ware befindet sich eine Artikelnummer bestehend aus 4 Ziffern, mit denen das Herstellungsdatum (Monat und Jahr) angegeben wird. Wir bitten Sie, bei Reklamationen diesen Kodex angegeben, er dient uns, um das Datum zu identifizieren und welcher Anteil des Materials verwendet wurde.
BESCHRÄNKTE VERANTWORTUNG
15. Ledragomma S.r.l. übernimmt keine eventuelle Verantwortung für Schäden an Personen, Tieren oder Sachen oder in der Umwelt durch eine Benützung nicht gemäss den Gebrauchsvorschriften und in der Instandhaltung, die alle in dieser Anleitung enthalten sind, die in jedem Produkt beiliegt.
VORSICHT Bei schweren Unfällen informieren Sie bitte den Hersteller und die zuständige lokale Behörde.
ENTSORGUNG
16. Das Gerät ist nach den geltenden Gesetzesvorgaben zu entsorgen.
BEMERKUNG
17. Farben und Dekorationen können je nach Fabrikation geändert werden.

Hergestellt bei: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

ES

LEER ATENTAMENTE CADA VEZ QUE SE VA A UTILIZAR LA PELOTA
Precauciones e Instrucciones de uso.
Esta documentación es una **guía indispensable** para un uso correcto y seguro de: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** y **Duetto** porque contiene la **información necesaria** para que el producto pueda ser utilizado con **total satisfacción** del usuario y con una **total seguridad** a lo largo de toda la vida útil del mismo producto y/o de las partes que lo componen.
USOS PREVISTOS - LÍMITES Y EXCLUSIONES
1. Esta pelota ha sido diseñada y realizada para ser utilizada en diferentes sectores, como el deportivo, el fitness, la gimnasia, la medicina y el educativo. No debe ser jamás utilizado para fines diversos con respecto a aquellos indicados por **Ledragomma**.
2. Esta pelota puede soportar pesos de hasta 400 kg.
3. No es un juguete y en cada caso, no es recomendado a niños menores de 36 meses ya que contiene pequeños elementos. Peligro de asfixia.
4. No realizar ejercicios con barras, mancuernas o cualquier tipo de pesos sobre la pelota.
CONTENIDO DEL PRODUCTO
5. El producto contiene una pelota, dos tapones blancos y una válvula.
INFLADO
6. Para inflar la pelota se deben utilizar o bombas utilizadas para inflar colchones o bombas para bicicletas (solamente en este caso se debe utilizar la válvula que viene incluida de fábrica) o compresores. **No inflar con la boca**.
MODOS Y PASOS A SEGUIR DURANTE EL PRIMER USO
7. Cuando se utilice por primera vez seguir las siguientes instrucciones:
7.1) iniciar a inflar lentamente la pelota utilizando los medios que se han indicado en la parte superior y realizando pausas.
7.2) no superar la medida el 90% del diámetro indicado sobre la misma pelota y/o caja.
7.3) cerrar el orificio con uno de los tapones blancos que se incluyen de fábrica (el segundo tapón es de reserva).
7.4) esperar 24 horas antes de inflarlo hasta alcanzar su diámetro máximo y después utilizarlo.
INSTRUCCIONES Y ADVERTENCIAS PARA POSTERIORES INFLADOS
8. Cuando realice posteriores inflados no se debe nunca superar el diámetro máximo prescrito. En caso de que se realice el inflado con compresor realizarlo lentamente cerca del diámetro máximo prescrito. El tapón puede extraerse fácilmente desde la apertura utilizando una cucharilla de café.
PRECAUCIONES QUE DEBEN TOMARSE ANTES DE CADA USO
9. Se debe controlar, antes de cada uso, la superficie de la pelota y evitar su uso como sujeción del cuerpo si esta presenta cortes, quemaduras, perforaciones o daños de cualquier tipo. En estos últimos casos la seguridad de la pelota se ve reducida ya que esta podría romperse instantáneamente provocando la caída al suelo de la persona que está siendo sostenida.
10. Antes de cada uso, limpiar la pelota con agua y jabón delicado, y quitar las manchas más resistentes con alcohol diluido.
TEMPERATURA QUE DEBE RESPETARSE
11. Atención: la pelota debe mantenerse a una temperatura ambiente (entre 18 - 20° C). En caso de temperaturas particularmente extremas, inflar la pelota solamente después de haber permitido alcanzar la temperatura ambiente.
SUPERFICIES SOBRE LAS QUE SE PUEDE UTILIZAR
12. La pelota debe ser utilizada en superficies blandas. No utilizar nunca la pelota en presencia de objetos afilados o cortantes así como de fuentes de calor; no exponer la pelota a los rayos del sol.
ADVERTENCIAS PARA LAS REPARACIONES
13. En caso en que presente orificios o cortes, no intente repararlos, ya que las reparaciones "caseras" afectan a la integridad del producto creando graves riesgos para la seguridad y la salud del usuario. Solamente en las pelotas **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** pequeños orificios o cortes de hasta 5 mm de longitud pueden ser reparados utilizando un kit especial de reparación "Fixa-kit".
IDENTIFICACIÓN
14. Sobre el producto encontrará un código compuesto por 4 cifras que indican el mes y el año de fabricación del artículo. Por favor, indique este código en caso de reclamación, servirá para identificar la fecha y el lote de los materiales utilizados.
LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD
15. Ledragomma S.r.l. no se responsabiliza de daños generados a personas, animales, cosas o al medio ambiente a causa de un uso de los productos no conforme a las prescripciones de uso y mantenimiento que se contienen en la presente hoja de instrucciones y advertencias que acompaña al producto.
ATENCIÓN En caso de accidente grave, informe a las autoridades competentes y al fabricante del producto.
ELIMINACIÓN
16. El dispositivo se debe eliminar de acuerdo con la ley vigente.
NOTAS
17. Los colores y las decoraciones pueden variar segun la fabricacion.

Fabricado por: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

FR

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT CHAQUE UTILISATION DU BALLON
Précautions et Instructions d'utilisation.
Cette documentation représente le guide indispensable pour utiliser correctement et de manière sécurisée de: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** et **Duetto** puisqu'elle contient les informations nécessaires permettant à l'utilisateur d'être pleinement satisfait de l'utilisation du ballon tout en respectant les normes de sécurité préservant les personnes pendant toute la durée de vie utile du produit et/ou de ses parties.
UTILISATIONS PRÉVUES - LIMITES ET INTERDICTIONS
1. Ce ballon a été conçu et réalisé pour être utilisé dans plusieurs secteurs, parmi lesquels le sport, le fitness, la gymnastique, mais aussi le secteur médical et celui éducatif. Il ne doit pas être utilisé différemment que ce qui est prescrit par **Ledragomma**.
2. Ce ballon peut soutenir des poids pouvant aller jusqu'à 400 kg.
3. Ce n'est pas un jouet; il n'est pas adapté aux enfants de moins de 36 mois: il contient de petits éléments. Danger d'étouffement.
4. Ne pas effectuer d'exercices avec des balanciers, des haltères ou tout autre type de poids sur le ballon.
CONTENU DE L'EMBALLAGE
5. L'emballage contient un ballon, deux bouchons blancs et une valve.
GONFLAGE
6. Pour gonfler le ballon, il faut soit utiliser les pompes utilisées pour gonfler les matelas,soit les pompes pour les bicyclettes (dans ce cas, utiliser la valve incluse) soit les compresseurs. **Ne pas gonfler avec la bouche**.
MODALITÉS ET PROCÉDURE À SUIVRE POUR LA PREMIÈRE UTILISATION
7. Pour la première utilisation, procéder selon les instructions suivantes:
7.1) commencer à gonfler lentement le ballon avec les équipements indiqués ci-dessus, en effectuant des pauses
7.2) ne pas dépasser la mesure correspondant à 90 % du diamètre mis en évidence sur le ballon et/ou sur l'emballage
7.3) fermer le trou avec un des bouchons blancs inclus dans l'emballage (le deuxième bouchon est de réserve)
7.4) attendre 24 heures avant de le gonfler jusqu'à son diamètre maximum et de l'utiliser.
INSTRUCTIONS ET AVERTISSEMENTS POUR LES GONFLAGES SUIVANTS
8. Pour les gonflages suivants, ne jamais dépasser le diamètre maximum prescrit. Si vous gonfler le ballon avec un compresseur, procéder lentement lorsque vous arrivez à la valeur du diamètre maximum prescrit. Le bouchon peut être facilement retiré de l'ouverture en utilisant une cuillère à café.
PRÉCAUTIONS À ADOPTER AVANT CHAQUE UTILISATION
9. Avant chaque utilisation, contrôler la surface du ballon; si celle-ci présente des coupures, des brûlures, des trous ou des endommagements de n'importe quelle nature, éviter d'utiliser le ballon comme soutien du corps. Dans ces cas, la sécurité du ballon s'avère compromise puisque le ballon pourrait se déchirer instantanément en provoquant la chute par terre de la personne soutenue.
10. Avant chaque utilisation, nettoyer le ballon en utilisant de l'eau et du savon délicat et retirer les taches les plus tenaces avec de l'alcool diluée.
TEMPÉRATURE À RESPECTER
11. Attention: La ballon doit être conservé à température ambiante (environ 18 - 20°C). Pour des températures particulièrement froides, procéder au gonflage du ballon uniquement après lui avoir permis d'atteindre la température ambiante.
SURFACES À UTILISER
12. Le ballon doit être utilisé sur des surfaces douces. Ne jamais utiliser le ballon en présence d'objets pointus ou coupants, ni à proximité de sources de chaleur; ne jamais laisser le ballon inutilisé exposé directement aux rayons du soleil.
AVERTISSEMENTS POUR LES RÉPARATIONS
13. Si le ballon devait présenter des trous ou des coupures, ne pas essayer de les réparer, puisque les réparations "faites soit même" pourraient aggraver l'intégrité du produit avec, par conséquence, des risques graves pour la sécurité et la santé de l'utilisateur. Seuls des petits trous ou coupures jusqu'à 5 mm de longueur sur les ballons **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** peuvent être réparées en utilisant le kit spécial "Fixa-kit".
TRAÇABILITÉ
14. Vous trouverez sur le produit un code composé de 4 chiffres qui indique le mois et l'année de production de l'article. Veuillez indiquer ce code en cas de réclamation; il permettra d'identifier la date et le lot des matériaux utilisés.
LIMITES DE RESPONSABILITÉ
15. Ledragomma S.r.l. décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages aux personnes, animaux, choses ou à l'environnement et dérivant d'une utilisation des produits non conforme aux prescriptions d'utilisation et d'entretien contenues dans cette feuille d'instructions et d'avertissements qui accompagne le produit.
ATTENTION En cas d'accident grave, informer les autorités compétentes et lefabricant
ÉLIMINATION
16. L'appareil devra être éliminé conformément à la loi actuellement en vigueur.
NOTES
17. Les couleurs et les décorations peuvent varier en fonction de la fabrication.

Produit par: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tél.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

CS

PŘED POUŽITÍM MÍČE VŽDY POZORNĚ PŘEČÍST
Návod a Upozornění pro použití.
Tento dokument je **nezbytnou příručkou** pro správné a bezpečné použití výrobků: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** a **Duetto**, protože obsahuje **veškeré informace**, nezbytné pro c**elkové uspokojení** uživatele a **bezpečné použití** výrobku po celou dobu životnosti výrobku a/nebo jeho částí.
SPRÁVNÉ POUŽITÍ – OMEZENÍ A ZÁKAZY
1. Tento míč byl navržen a realizován pro použití v rozličných oblastech, jako je například sport, fitness, gymnastika nebo zdravotnictví a školství. Míč nesmí být používán k jiným účelům, než jsou ty, které doporučuje firma **Ledragomma**.
2. Tento míč udrží hmotnost do 400 kg.
3. Nejedná se o hračku a v každém případě není tento míč vhodný pro děti mladší než 36 měsíců: obsahuje malé části. Hrozí nebezpečí udušení.
4. Nepoužívat míč pro cviky s činkami nebo jakýmkoli jiným typem závaží.
OBSAH BALENÍ
5. Balení obsahuje jeden míč, dva bílé uzávěry a jeden ventilek.
NAFUKOVÁNÍ
6. Pro nafukování míče je nutné použít pumpičky určené pro nafukování matrací nebo pumpičky na kola (pouze v tomto případě používat přiložený ventilek) nebo kompresory. **Nenafukovat ústy**.
ZPŮSOB A POSTUP PŘI PRVNÍM POUŽITÍ
7. Při prvním použití postupovat podle následujících pokynů:
7.1) pomalu zahájit nafukování, s použitím výše uvedených pomůcek a s přestávkami
7.2) nepřekračovat 90% průměru, který je uveden přímo na míči a/nebo na balení
7.3) uzavřít otvor jedním z bílých uzávěrů, které jsou přiloženy v balení (druhý uzávěr je rezervní)
7.4) vyčkat 24 hodin před nafouknutím míče do maximálního průměru a použitím.
POKYNY A UPOZORNĚNÍ PRO NÁSLEDUJÍCÍ NAFUKOVÁNÍ
8. Při následujících nafukováních nikdy nesmí být překročen maximální povolený průměr. V případě nafukování pomocí kompresoru, v konečné fázi před dosažením maximálního povoleného průměru postupovat velmi pomalu. Uzávěr může být jednoduše vyjmut z otvoru pomocí kávové lžičky.
OPATŘENÍ NEZBYTNÁ PŘED KAŽDÝM POUŽITÍM
9. Před každým použitím je nutné zkontrolovat povrch míče. V případě řezů, prasklin, odřenin či jakéhokoli jiného poškození povrchu nesmí být míč použit pro podpěru těla. V těchto případech je ohrožena bezpečnost míče, protože může dojít k nečekanému prasknutí míče a pádu osoby, která je o míč opřena.
10. Před každým použitím míče je nutné očistit povrch vodou a jemným mýdlem. Odolnější skvrny mohou být očištěny naředěným lihem.
TEPLOTNÍ MEZE
11. Pozor: míč musí být udržován v prostředí s pokojovou teplotou (přibližně 18 - 20° C). V případě zvláště nepříznivých teplot je třeba před nafukováním vyčkat, než míč dosáhne pokojové teploty.
DOPORUČENÝ POVRCH
12. Míč musí být používán na měkkém povrchu. Nikdy nepoužívat v blízkosti ostrých či řezavých předmětů nebo v blízkosti tepelných zdrojů; nepoužívaný míč nikdy neudržovat v místech vystavených přímému slunečnímu záření.
UPOZORNĚNÍ PRO OPRAVY
13. V případě zjištění děr či prasklin se nepokoušejte o jejich opravu, protože neodborná oprava může ohrozit celistvost výrobku a způsobit vážné nebezpečí pro bezpečnost a zdraví uživatele. Pouze u míčů **Maxafe® (Flexton Silpower® materiál- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** mohou být malé praskliny či otvory do 5 mm délky opraveny za použití speciální sady "Fixa-kit".
SLEDOVATELNOST
14. Na výrobku naleznete kód složený z 4 čísel, který označuje měsíc a rok výroby zboží. Tento kód prosím uvádějte v případě reklamace, protože je nutný pro určení data a výrobní šarže použitých materiálů.
OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI
15. Ledragomma S.r.l. odmítá jakoukoli odpovědnost za zranění osob či zvířat nebo za škody na majetku či na životním prostředí, způsobené použitím výrobku v rozporu s pokyny pro použití a údržbu obsaženými v tomto návodu k použití a dodávaným spolu s výrobkem.
UPOZORNĚNÍ V případě vážné nehody prosím informujte výrobce a příslušné místní orgány.
ZNEŠKODNĚNÍ
16. Prostředek musí být zneškodněn v souladu s platnými právními předpisy.
POZNÁMKY
17. Barevné provedení se může lišit.

Výrobce: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

RU

ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАТЬ ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ШАРА
Меры предосторожности и Инструкции по пользованию
Эта документация является **необходимым руководством** для правильного и безопасного использования шаров: **Original Pezzi®, таких как GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** и **Duetto**, т.к. содержит **необходимую информацию** для того, чтобы изделие могло употребляться пользователем с чувством полного удовлетворения и с **соблюдением норм безопасности** для людей в течении всего срока полезного использования самого изделия и/или его частей.
ПРЕДНАЗНАЧЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ - ОГРАНИЧЕНИЯ И ИСКЛЮЧЕНИЯ
1. Этот шар был разработан и изготовлен для того, чтобы быть использованным в различных областях, таких как спорт, фитнес, гимнастика, а также в области здравоохранения и образования. Он не должен использоваться в целях, отличных от тех, что определены компанией **Ledragomma**.
2. Этот шар может выдерживать вес до 400 кг.
3. Это не игрушка и в любом случае, не предназначен для детей младше 36 месяцев: содержит мелкие части. Есть риск задохнуться.
4. Не выполнять упражнения с гантелями, штангой и какого-либо другого типа тяжестями на шаре.
СОДЕРЖИМОЕ УПАКОВКИ
5. Упаковка содержит: один шар, две пробки белого цвета и один небольшой клапан.
НАДУВАНИЕ
6. Для надувания шара использовать насосы для надувания матрасов или велосипедные насосы (только в этом случае использовать клапан, имеющийся в комплекте), или же компрессоры. **Не надувать ртом.**
МЕТОДИКА И ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ, КОТОРЫМ СЛЕДОВАТЬ ПРИ ПЕРВОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
7. Для первого использования следовать нижеследующим инструкциям:
7.1) начать медленно надувать шар с использованием вышеуказанных инструментов, делая паузы
7.2) не превышать по размеру 90% диаметра, указанного на самом шаре и/или на упаковке
7.3) заткнуть отверстие одной или приложенных в упаковке пробок (вторая пробка - запасная)
7.4) выждать 24 часа прежде, чем надувать шар до его максимального диаметра и использовать.
ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО НАДУВАНИЯ
8. Для последующего надувания никогда не превышать максимально установленного диаметра. При надувании компрессором, проследовать медленно, приближаясь к максимально указанному диаметру. Пробка может быть легко удалена из отверстия с помощью кофейной ложечки.
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ КАЖДОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
9. Необходимо проверять перед каждым использованием поверхность шара, избегать использования в качестве опоры для тела, если поверхность имеет порезы, потёртости, проколы и любого типа повреждения. В последнем случае безопасность шара не гарантируется, т.к. шар может в любое время внезапно разорваться, приведя к падению на землю опирающейся на него персоны.
10. Перед каждым использованием протирать шар водой с деликатным моющим средством и удалять наиболее прочные пятна разбавленным спиртом.
ТЕМПЕРАТУРА, КОТОРУЮ НЕОБХОДИМО СОБЛЮДАТЬ
11. Внимание: шар должен находиться при комнатной температуре (около 18 - 20° C). При нахождении в слишком холодной температуре перед надуванием, приступать к надуванию только после того, как шар нагреется до комнатной температуры.
ПОВЕРХНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
12. Шар должен использоваться на мягких поверхностях. Никогда не использовать шар в присутствии острых или режущих предметов, а также вблизи источников тепла, не оставлять неиспользуемым шар под воздействием прямых солнечных лучей.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ДЛЯ РЕМОНТА
13. При наличии проколов или порезов, не пытаться отремонтировать их, поскольку "самодельный" ремонт ставит под сомнение целостность изделия, с последующими серьёзными рисками для безопасности и здоровья пользователя. Только на шарах **Maxafe® (из материала Flexton Silpower® - европейский патент № EP 1 409 088 B1 - американский патент № US 7,144,354 B2)** небольшие отверстия или порезы, размером до 5 мм в длину, могут быть заделаны, используя специальный набор для ремонта "Fixa-kit".
ПРОСЛЕЖИВАЕМОСТЬ
14. Вы найдете на изделии код, состоящий из 4 цифр, указывающих месяц и год изготовления изделия. Просим указывать этот код при предъявлении претензий, служит для установления даты и товарной партии использованных материалов.
ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ
15. Ledragomma S.r.l. не несёт никакой ответственности за возможный ущерб, нанесённый людям, животным или же имуществу или помещению из-за неправильного использования изделия, которое не соответствует указаниям по пользованию и техобслуживанию, что содержатся в данном вкладыше с инструкциями и предупреждениями, сопровождающем данное изделие.
ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ В случае серьезного происшествия, пожалуйста, сообщите производителю и в местные компетентные органы.
УТИЛИЗАЦИЯ
16. Устройство должно быть утилизировано в соответствии с действующим законодательством.
ПРИМЕЧАНИЕ
17. Цвета и отделки могут меняться в зависимости от производства.

Изготовитель: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Италия - Тел.+39 0432/986049
Факс +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

BG

ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО ПРЕДИ ВСЯКО ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТОПКАТА
Предупреждения и Инструкции за употреба.
Тази документация е **задължителен указател** наръчник за правилно и безопасно използване на: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** и **Duetto** предвид че включва **информация, необходима** за използване на изделието и задоволяване напълно изискванията на ползвателя и използване на изделието, съгласно **нормативите за безопасност** на лица по време на целият период на използване на изделието и/или на неговите части.
ПРЕДВИДЕНИ ПРИЛОЖЕНИЯ – ОГРАНИЧЕНИЯ И ЗАБРАНИ
1. Тази топка е проектирана и изработена за приложение в различни сфери, като спорт, фитнес, гимнастика, както и в медицинската сфера и тази за обучение. Не трябва да се използва за приложения различни, от тези специално посочени от **Ledragomma**.
2. Тази топка може да понесе тежест макс.до 400 кг.
3. Не е играчка за деца и при всички случаи, не е подходяща за деца под 36 месечна възраст: съставена е от миниатюрни части. Опасност от задушаване.
4. Да не се извършват опити с балансьори тежести или други подобни върху топката.
СЪДЪРЖАНИЕ НА ОПАКОВКАТА
5. В опаковката са включени топка, две бели тапи и един клапан.
ПОМПАНЕ
6. За помпане на топката трябва да се използват или помпи за помпане на дюшеци или помпи за колелета (само в този случай използвайте предоставеният клапан) или компресори. **Да не се помпа с уста**.
КАКВО ТРЯБВА ДА СЕ НАПРАВИ ПРИ ПЪРВОНАЧАЛНО ИЗПОЛЗВАНЕ
7. При първоначално използване, действайте съгласно следните инструкции:
7.1) започнете да помпате бавно топката, с помощта на горепосочените инструменти, като от време на време извършвате паузи
7.2) не превишавайте размер от 90% диаметъра, посочен на самата топка и/или на опаковката
7.3) затворете отворът с една от белите тапи, включени в опаковката (втората тапа е резерва)
7.4) изчакайте 24 часа до достигане на максимален диаметър и след това я използвайте.
ИНСТРУКЦИИ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПРИ ПОСЛЕДВАЩИ ПОМПАНИЯ
8. При последващи помпания, никога не трябва да превишавате посоченият максимален диаметър. При помпане с компресор действайте бавно, в близост до посоченият максимален диаметър. Тапата може лесно да се извади от отворът, с помощта на лъжичка за кафе.
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ЗА ПРИЛАГАНЕ ПРЕДИ ВСЯКО ИЗПОЛЗВАНЕ
9. Преди всяко използване трябва да се проверява, повърхността на топката и трябва да избягвате използване на тялото като опора, ако по топката има разрези, абразиви, отвори или при друг вид нарушение на целостта. При тези случаи, безопасността на топката не е осигурена предвид, че топката може да полети неочаквано и да доведе до падане на земята на удареното лице.
10. Преди всяко използване, почистете топката, като я минете леко с вода и сапун и премахнете по-силните замърсявания с разреден спирт.
ЗАДЪЛЖИТЕЛНА ТЕМПЕРАТУРА
11. Внимание: топката се съхранява при стайна температура (около 18 - 20° C). използвайте само след отдаване под наем на продукта достигне посочените по-горе стайна температура.
ПОВЪРХОСТИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ
12. Топката се използва на меки повърхности. Никога не използвайте топката при наличие на режещи или заострени предмети и в близост до източници на топлина; не оставяйте топката, когато не се използва, под директни влияние на слънчевите лъчи.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА ПОПРАВКИ
13. Когато са налични отвори или разрези, не се опитвайте да ги поправяте, предвид, че поправките "направи си сам" нарушават целостта на изделието, с опасни последствия за безопасността и здравето на ползвателя. Само на топките **Maxafe® (Flexton Silpower® материал- Патент № EP 1 409 088 B1 - Патент № US 7,144,354 B2)** малки отвори или разрези до 5 мм дължина, могат да се поправят с помощта на специален комплект за поправка "Fixa-kit".
РАЗПОЗНАВАНЕ
14. Върху продукта е поставен код, съставен от 4 цифри, който указва месеца и годината на производство на артикула. Моля, да използвате този код, в случай на заявка за реклама, необходими са датата и партидата на използване материали.
ГРАНИЦИ НА ОТГОВОРНОСТТА
15. Ledragomma S.r.l. отхвърля всякаква отговорност за евентуални щети на лица, животни или предмети или на околната среда вследствие на използване на изделия неотговарящи на указанията за използване и поддържане, включени в настоящата листовка с инструкции и предупреждения, придружаваща изделието.
ВНИМАНИЕ В случай на сериозен инцидент, моля, информирайте производителя и компетентните местни власти.
ИЗХВЪРЛЯНЕ
16. Изделието ще трябва да се изхвърля в съответствие с действащото понастоящем законодателство.
ЗАБЕЛЕЖКА
17. Цветовете и декорациите могат да са различни в зависимост от производството.

Произведено от: Ledragomma Srl - Zona - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Тел.+39 0432/986049
Факс +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

DA

LÆS OMHYGGELIGT INDEN BOLDEN TAGES I BRUG
Forholdsregler og brugsanvisning.
Disse anvisninger er en **uundværlig vejledning** for en sikker og korrekt anvendelse af: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** og **Duetto,** da de indeholder **information, som er nødvendig** for at brugeren kan få den fulde glæde af produktet, og at anvendelsen sker i overensstemmelse med **personsikkerhedsnormerne** under hele og/eller dele af produktets levetid.
BEREGNET BRUG - BEGRÆNSNINGER OG UDELUKKELSER
1. Bolden er designet og fremstillet til anvendelse i forskellige sektorer som sport, fitness, gymnastik og medicinsk genoptræning samt undervisningssektoren. Den må ikke anvendes til andre formål end dem, som er angivet af **Ledragomma**.
2. Bolden kan bære en vægt på op til 400 kg.
3. Den er ikke et legetøj og er under alle omstændigheder ikke egnet til børn på under 3 år: den indeholder små dele. Fare for kvælning.
4. Udfør aldrig øvelser med vægte, håndvægte eller nogen som helst anden form for vægte på bolden.
PAKNINGENS INDHOLD
5. Pakningen indeholder en bold, to hvide propper og en ventil.
OPPUSTNING
6. Bolden pustes op ved hjælp af en luftmadraspumpe eller en cykelpumpe (hvis der anvendes en cykelpumpe skal man bruge den lille ventil, som er indlagt i pakken) eller en kompressor. **Pust aldrig bolden op med munden.**
FREMGANGSMÅDE VED FØRSTEGANGSBRUG
7. Første gang bolden tages i anvendelse skal denne procedure følges:
7.1) start med at puste bolden langsomt op med en af de angivne pumper og hold små pauser under oppustningen
7.2) sørg for ikke at overskride 90% af diameteren, som er angivet så selve bolden og/eller på pakningen
7.3) luk hullet med en af de hvide propper, som er indlagt i pakningen (den anden prop er en reserveprop)
7.4) vent 24 timer inden bolden pustes op til maks. diameter og anvendes.
FREMGANGSMÅDE VED EFTERFØLGENDE OPPUSTNINGER
8. Når bolden efterfølgende pustes op må den foreskrevne, maksimale diameter aldrig overskrides. Hvis bolden pustes op med en kompressor bør man gå langsomt frem, når man kommer i nærheden af den foreskrevne, maksimale diameter. Proppen kan let fjernes fra åbningen ved hjælp af en teske.
FORHOLDSREGLER INDEN HVER ANVENDELSE
9. Hver gang inden bolden anvendes skal overfladen kontrolleres. Bolden må ikke bruges som støtte for kroppen, hvis den udviser revner, afskrabninger, huller eller på anden måde er beskadiget. I disse tilfælde er boldens sikkerhed i fare, da den pludselig kan sprænge og forårsage at personen, som anvender den som støtte, falder til jorden.
10. Inden hver anvendelse skal bolden rengøres med vand og mild sæbe og vanskelige pletter fjernes med fortyndet alkohol.
TEMPERATURER SOM SKAL OVERHOLDES
11. Advarsel: bolden skal opbevares ved stuetemperatur (cirka 18 - 20° C). I tilfælde af specielt lave temperaturer skal bolden have nået stuetemperatur, inden den pustes op.
OVERFLADER SOM KAN ANVENDES
12. Bolden skal anvendes på bløde overflader. Anvend aldrig bolden i nærheden af spidse eller skærende genstande eller tæt ved varmekilder. Lad aldrig bolden ligge ubrugt udsat for direkte sollys.
ADVARSLER VEDR. REPARATIONER
13. Forsøg aldrig at reparere eventuelle huller eller flænger, da »gør det selv« reparationer påvirker produktets sikkerhed med alvorlig risiko for brugerens sikkerhed og helbred til følge. Kun på boldene **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** kan små huller eller flænger på op til 5 mm repareres med det specielle reparationskit "Fixa-kit".
SPORBARHED
14. Produktet er forsynet med en kode på 4 cifre, som angiver måneden og året for fremstillingen. I tilfælde af klager bedes denne kode anført, så datoen og partiet af de anvendte materialer kan identificeres.
ANSVARSFRALÆGGELSE
15. Ledragomma S.r.l. fralægger sig ethvert ansvar for eventuelle skader på personer, dyr, ting eller omgivelser som er forårsaget af en ukorrekt brug og vedligeholdelse i hh. til forskrifterne i denne brugsvejledning og advarslerne, som følger med produktet.
FORSIGTIG I tilfælde af en alvorlig ulykke skal du informere producenten og den lokale kompetente myndighed.
BORTSKAFFELSE
16. Enheden skal bortskaffes i henhold til den gældende lovgivning.
BEMÆRKNINGER
17. Farve og dekoration kan variere afhængig af fremstillingen.

Fremstillet af: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

EL

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΛΑΣ
Προφυλάξεις και Οδηγίες χρήσης.
Η παρούσα τεκμηρίωση αποτελεί τον **απαραίτητη οδηγό** για μια σωστή και ασφαλή χρήση της: **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, Sitsolution** και **Duetto** γιατί περιλαμβάνει τις **απαραίτητες πληροφορίες** έτσι ώστε το προϊόν να μπορεί να χρησιμοποιείται **με πλήρη ικανοποίηση του** χρήστη καθώς και σε συμμόρφωση με τα **πρότυπα ασφαλείας** για τα άτομα κατά τη διάρκεια της ωφέλιμης ζωής του ίδιου του προϊόντος ή/και των μερών του.
ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ-ΟΡΙΑ ΚΑΙ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ
1. Αυτή η μπάλα έχει σχεδιασθεί και πραγματοποιηθεί για να χρησιμοποιείται σε διάφορους τομείς, όπως στον αθλητισμό, στο fitness, στη γυμναστική καθώς και στον ιατρικό και εκπαιδευτικό τομέα. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για διαφορετικούς σκοπούς από εκείνους που προσδιορίζονται από τη **Ledragomma**.
2. Αυτή η μπάλα μπορεί να στηρίζει βάρη μέχρι και 400 kg.
3. Δεν είναι παιχνίδι και εν πάση περιπτώσει, δεν είναι κατάλληλη για παιδιά ηλικίας κάτω των 36 μηνών: περιέχει μικρά στοιχεία. Κίνδυνος ασφυξίας.
4. Να μην εκτελείτε ασκήσεις με μπάρες, βαράκια ή οποιοδήποτε τύπο από βάρη πάνω στην μπάλα.
ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
5. Η συσκευασία περιέχει μια μπάλα, δύο λευκά πώματα και μια μικρή βαλβίδα.
ΦΟΥΣΚΩΜΑ
6. Για το φούσκωμα της μπάλας πρέπει να μεταχειρίζεστε ή τις αντλίες που χρησιμοποιούνται για το φούσκωμα των στρωμάτων ή τις αντλίες για τα ποδήλατα (μόνο στην περίπτωση αυτή χρησιμοποιείστε τη μικρή βαλβίδα που περιλαμβάνεται) ή τους συμπιεστές. **Να μην τη φουσκώνετε με το στόμα.**
ΤΡΟΠΟΙ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΤΗ ΧΡΗΣΗ
7. Για την πρώτη χρήση ενεργείτε σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες:
7.1) αρχίζετε να φουσκώνετε αργά, με τα εργαλεία που αναφέρονται παραπάνω, την μπάλα, εκτελώντας παύσεις
7.2) να μην υπερβαίνετε το μέτρο του 90 % της διαμέτρου που υπογραμμίζεται πάνω στην ίδια τη μπάλα και/ή στη συσκευασία
7.3) κλείνετε την οπή με ένα από τα δύο λευκά πώματα που συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία (το δεύτερο πώμα είναι εφεδρικό)
7.4) περιμένετε 24 ώρες πριν τη φουσκώσετε μέχρι τη μέγιστη διάμετρό της και τη χρησιμοποιήσετε.
ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΕΠΟΜΕΝΑ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΑ ΜΠΑΛΑΣ
8. Στα επόμενα φουσκώματα δεν πρέπει να υπερβαίνετε ποτέ τη μέγιστη προβλεπόμενη διάμετρο. Στην περίπτωση που το φούσκωμα γίνεται με συμπιεστή προχωρείτε αργά όταν πλησιάζετε κοντά στη μέγιστη προβλεπόμενη διάμετρο. Το μικρό πώμα μπορεί να αφαιρεθεί εύκολα από το άνοιγμα χρησιμοποιώντας ένα κουταλάκι του καφέ.
ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΧΡΗΣΗ
9. Πρέπει να ελέγχετε, πριν από κάθε χρήση, την επιφάνεια της μπάλας και πρέπει να αποφεύγετε τη χρήση της ως στήριγμα του σώματος εάν αυτή παρουσιάζει σχίσματα, γδαρσίματα, τρυπήματα ή ζημιές οποιασδήποτε φύσης. Σε αυτές τις τελευταίες περιπτώσεις, η ασφάλεια της μπάλας θέτεται σε κίνδυνο καθόσον η μπάλα μπορεί να σχιστεί στιγμιαία προκαλώντας την πτώση στο έδαφος του ατόμου που στηρίζεται πάνω της.
10. Πριν από κάθε χρήση, καθαρίζετε την μπάλα περνώντας τη με νερό και ήπιο σαπούνι και αφαιρείτε τους πιο επίμονους λεκέδες με αραιωμένο οινόπνευμα.
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΗΡΕΙΤΕ
11. Προσοχή: η μπάλα φυλάσσεται σε θερμοκρασία περιβάλλοντος (περίπου 18 - 20° C). Στην περίπτωση των ιδιαίτερα χαμηλών θερμοκρασιών, προχωρείτε με το φούσκωμα της μπάλας μόνο αφού πρώτα της επιτρέψετε να πλησιάζει τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.
ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
12. Η μπάλα χρησιμοποιείται σε μαλακές επιφάνειες. Να μη χρησιμοποιείτε ποτέ την μπάλα εάν υπάρχουν μυτερά ή κοφτερά αντικείμενα κοντά σε πηγές θερμότητας. Να μην αφήνετε αχρησιμοποίητη τη μπάλα σε απευθείας έκθεση στις ηλιακές ακτίνες.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΕΙΣ
13. Σε περίπτωση που υπάρχουν τρύπες ή τομές, μην προσπαθήσετε να τις επιδιορθώσετε, καθόσον οι επιδιορθώσεις "που κάνετε από μόνοι σας" υπονομεύουν την ακεραιότητα του προϊόντος με επακόλουθους σοβαρούς κινδύνους για την ασφάλεια και την υγεία του χρήστη. Μόνο στις μπάλες **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** μικρές οπές ή σχίσματα μέχρι 5 mm μήκους μπορούν να επιδιορθωθούν χρησιμοποιώντας το ειδικό κιτ επιδιόρθωσης "Fixa-kit".
ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ
14. Επάνω στο προϊόν θα βρείτε έναν 4-ψήφιο κωδικό που αναφέρει το μήνα και το έτος παραγωγής του προϊόντος. Παρακαλούμε, αναφέρετε αυτόν τον κώδικα σε περίπτωση υποβολής παραπόνων, χρησιμεύσει θα προσδιοριστεί η ημερομηνία και η παρτίδα των χρησιμοποιημένων υλικών.
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΤΗΤΑΣ
15. Η Ledragomma S.r.l. αποποιείται κάθε ευθύνη για τις ενδεχόμενες ζημιές σε άτομα, ζώα ή πράγματα ή στο περιβάλλον που προκύπτουν από μια χρήση των προϊόντων που δε συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές χρήσης και συντήρησης που περιλαμβάνονται στο παρόν φυλλάδιο οδηγιών και προειδοποιήσεων που συνοδεύει το προϊόν.
ΠΡΟΣΟΧΗ Σε περίπτωση σοβαρού ατυχήματος, πληροφορήστε τον κατασκευαστή και τις τοπικές αρμόδιες Αρχές.
ΔΙΑΘΕΣΗ
16. Η συσκευή πρέπει να απορριφθεί σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία.
ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ
17. Τα χρώματα και οι διακοσμήσεις μπορούν να ποικίλουν ανάλογα με την κατασκευή.

Παρασκευάζεται από τη: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Ιταλία - Τηλ.+39 0432/986049
Φαξ +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

ET

LUGEGE ALLJÄRGNEV ENNE PALLI KASUTUSELEVÕTTU TÄHELEPANELIKULT LÄBI
Ettevaatusabinõud ja kasutusjuhend.
Need dokumendid sisaldavad **Original Pezzi® GymnastikBalli, PhysioBalli, EggBalli, SitSolutioni** ja **Duetto** õigeks ja ohutuks kasutamiseks **hädavajalikke ja ohutuseeskirjadele** vastavaid juhiseid, kuna siin on andmeid, mida on vaja, et kogu toote enda ja/või selle osade kasutusea jooksul saaks toodet kasutada nii, et kasutaja sellega täiesti **rahule jääb**.
ETTENÄHTUD OTSTARVE – PIIRANGUD JA KEELUD
1. See pall on kavandatud ja valmistatud mitmes valdkonnas kasutamiseks, sh sport, fitness, võimlemine, samuti meditsiini- ja haridussfäär. Seda ei tohi kasutada muuks otstarbeks kui **Ledragomma** poolt ette nähtud.
2. See pall kannab kuni 400 kg raskust.
3. Pall ei ole mänguasi ega sobi mingil juhul alla 36 kuu vanustele lastele: sisaldab väikesi osi. Lämbumisoht.
4. Ärge tehke palli peal harjutusi tõstekangi, hantlite või muud tüüpi raskustega.
PAKENDI SISU
5. Pakendis on üks pall, kaks valget korki ja üks ventiil.
TÄISPUMPAMINE
6. Pall tuleb täis pumbata kas kummimadratsi- või jalgrattapumbaga (sel juhul tuleb kasutada pakendis sisalduvat ventiili) või kompressoriga. **Ärge puhuge seda suuga täis**.
ESMAKORDNE KASUTAMINE
7. Esmakordsel kasutamisel täitke järgmisi juhiseid:
7.1) pumbake eespool nimetatud vahenditega pall aeglaselt täis, sealjuures tehke pause;
7.2) ärge pumbake seda suuremaks kui 90 protsenti pallile ja/või pakendile märgitud diameetrist;
7.3) sulgege ava ühe pakendis leiduva valge korgiga (teine on tagavarakork);
7.4) oodake enne palli maksimumdiameetrini täispumpamist ja kasutamist 24 tundi.
JUHISED JA HOIATUSED HILISEMAKS TÄISPUMPAMISEKS
8. Hilisema täispumpamise korral ei tohi kunagi ületada ette nähtud maksimumdiameetrit. Kui pumpate palli täis kompressoriga, pumbake ette nähtud maksimumdiameetri saavutamisel aeglaselt. Korgi saab pali avast hõlpsasti teelusikaga eemaldada.
ETTEVAATUSABINÕUD, MIDA TULEB RAKENDADA IGA KORD ENNE KASUTAMIST
9. Enne kasutamist tuleb iga kord kontrollida palli pinda ning seda ei tohi kehatoena kasutada, kui pinnal on lõikeid, kriimustusi, auke või mis tahes kahjustusi. Viimasel juhul ei ole pall enam piisavalt ohutu, kuna see võib momentaanselt rebeneda, nii et sellele toetuv inimene kukub maha.
10. Iga kord enne kasutamist puhastage pall vee ja õrnatoimelise seebiga ning eemaldage visamad plekid lahjendatud alkoholiga.
NÕUTAV TEMPERATUUR
11. Tähelepanu! Palli tuleb hoida toatemperatuuril (umbes 18–20 °C). Eriti külma ilmaga pumbake pall täis alles pärast seda, kui ta on jõudnud toatemperatuurile.
KASUTATAV PIND
12. Palli tuleb kasutada pehmel pinnal. Ärge kasutage palli kunagi terava otsa või servaga esemete läheduses ega soojusallikate lähedal. Kui te palli ei kasuta, ärge jätke seda otsese päikesevalguse kätte.
HOIATUSED PARANDAMISE PUHUKS
13. Kui pallis on auke või sisselõikeid, ärge püüdke seda parandada, kuna isetehtud parandused kahjustavad toote seisundit, mis põhjustab riske kasutaja ohutusele ja tervisele. Ainult **Maxafe® pallidel (Flexton Silpower® material – patent nr EP 1 409 088 B1, patent nr US 7,144,354 B2)** võib väikesi auke või kuni 5 mm pikkusi sisselõikeid parandada, kasutades spetsiaalset paranduskomplekti „Fixa-kit".
JÄLGITAVUS
14. Tootelt leiate 4 numbrist koosneva koodi, mis näitab selle artikli tootmiskuud ja -aastat.Palun viidake kaebuste korral sellele koodile, et oleks võimalik teha kindlaks antud toote valmistamiskuupäev ja kasutatud materjalide partii.
VASTUTUSE PIIRAMINE
15. Ledragomma S.r.l. ei võta endale mingit vastutust inimestele, loomadele ja esemetele või keskkonnale põhjustatud kahju eest, mille põhjus on see, et toote kasutamisel ei ole järgitud käesoleval lehel leiduvaid kasutus- ja hooldusjuhiseid ning tootele lisatud hoiatusi.
TÄHELEPANU! Tõsise õnnetuse korral teavitage tootjat ja kohalikku pädevat asutust.
KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
16. Seade tuleb kõrvaldada vastavalt kehtivatele seadustele.
MÄRKUSED
17. Värv ja kaunistused võivad olla erinevad, sõltuvalt tootmisajast.

Tootja: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Itaalia - Tel +3904 3298 6049
Faks +3904 3298 6255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

FI

LUE OHJEET HUOLELLISESTI ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖKERTAA
Varoitukset ja Käyttöohjeet.
Tämä lehtinen sisältää tärkeitä ohjeita pallon **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** ja **Duetto** oikeaa ja turvallista käyttöä varten. Näiden ohjeiden sisältämien tietojen avulla tuotetta voidaan käyttää parhaalla mahdollisella tavalla ja **henkilökohtaiseen turvallisuuteen liittyvien normien** mukaisesti koko tuotteen ja/tai sen osien eliniän ajan.
KÄYTTÖTARKOITUKSET – RAJOITUKSET JA KIELLOT
1. Tämä pallo on suunniteltu ja valmistettu useilla eri sektoreilla tapahtuvaan käyttöön, kuten urheilu, fitness, jumppa, lääkintäala ja opetus. Tuotetta ei saa käyttää muihin kuin **Ledragomman** ilmoittamiin tarkoituksiin.
2. Tämä pallo kestää 400 kg: n kuormituksen.
3. Kyseessä ei ole leikkikalu ja joka tapauksessa tuote ei sovellu alle 36 kk:n ikäisille lapsille. Sisältää pieniä osia. Tukehtumisvaara.
4. Älä tee pallolla harjoituksia kepin, käsikahvojen tai minkäänlaisten painojen kanssa.
PAKKAUKSEN SISÄLTÖ
5. Pakkaus sisältää pallon, kaksi valkoista korkkia ja pienen venttiilin.
TÄYTTÄMINEN
6. Pallon täyttämiseksi käytetään joko ilmapatjan täyttämiseen tarkoitettua pumppua, polkupyöräpumppua (ainoastaan tässä tapauksessa käytetään mukana olevaa venttiiliä) tai kompressoria. **Älä täytä puhaltamalla.**
MENETTELYTAPA ENSIMMÄISELLÄ KÄYTTÖKERRALLA
7. Noudata ensimmäisellä käyttökerralla seuraavia ohjeita:
7.1) aloita täyttäminen hitaasti edellä mainittuja välineitä käyttäen, pidä taukoja,
7.2) älä ylitä 90% palloon ja/tai sen pakkaukseen merkitystä läpimitasta,
7.3) sulje aukko yhdellä pakkauksessa olevista korkeista,
7.4) odota 24 h ennen pallon täyttämistä täyteen läpimittaansa.
OHJEITA JA VAROITUKSIA SEURAAVIA TÄYTTÖKERTOJA VARTEN
8. Seuraavilla täyttökerroilla annettua maksimiläpimittaa ei saa milloinkaan ylittää. Käytettäessä kompressoria on edettävä hitaasti annettua maksimiläpimittaa lähestyttäessä. Korkki voidaan poistaa aukosta helposti käyttämällä apuna teelusikkaa.
ENNEN JOKAISTA KÄYTTÖÄ SUORITETTAVAT VAROTOIMENPITEET
9. Pallon pinta tulee tarkastaa ennen jokaista käyttökertaa ja kehon painon asettamista pallolle tulee välttää, jos pinnassa on viiltoja, hankaumia, reikiä tai mitä tahansa muita vikoja. Viimeksimainituissa tapauksissa pallon turvallisuus on kyseenlainen, sillä se saattaa haljeta äkillisesti aiheuttaen sen päällä olevan henkilön putoamisen maahan.
10. Puhdista pallo ennen jokaista käyttökertaa vedellä ja miedolla saippualla ja poista pinttyneimmät tahrat etyylialkoholilla.
SALLITTU KÄYTTÖLÄMPÖTILA
11. Huomaa: pallo tulee säilyttää huoneenlämmössä (noin 18 - 20° C). Erittäin kylmissä lämpötiloissa, suorita pallon täyttäminen vasta sen jälkeen, kun se on saavuttanut huoneenlämmön.
KÄYTETTÄVÄT PINNAT
12. Palloa tulee käyttää pehmeillä pinnoilla. Älä koskaan käytä palloa terävien tai viiltävien esineiden tai lämmönlähteiden läheisyydessä; älä jätä palloa suoraan auringonvaloon.
KORJAUKSEEN LIITTYVIÄ VAROITUKSIA
13. Jos tuotteen pinnassa on reikiä tai viiltoja, älä yritä korjata niitä, sillä "tee-se-itse" –tyyppiset korjaukset heikentävät tuotteen eheyttä ja saattavat aiheuttaa vakavia käyttäjän turvallisuuteen ja terveyteen kohdistuvia riskejä. Ainoastaan **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** –palloissa olevat pienet, korkeintaan 5 mm pitkät, reiät ja viillot voidaan korjata käyttämällä erityistä "Fixa-kit"-korjaussarjaa.
JÄLJITETTÄVYYS
14. Löydät tuotteesta 4 numeroisen koodin, joka osoittaa sen valmistuskuukauden ja–vuoden. Reklamaatiotapauksissa pyydetään mainitsemaan kyseinen koodi, joka auttaa tunnistamaan käytettyjen materiaalien valmistuspäivän ja –erän.
VASTUUNRAJOITUS
15. Ledragomma S.r.l. pidättäytyy kaikesta vastuusta liittyen sellaisiin henkilöihin, eläimiin tai ympäristöön kohdistuviin vahinkoihin, jotka ovat aiheutuneet tuotteen sellaisesta käytöstä, joka ei ole oheisten, tuotteen mukana seuraavien käyttö- ja huolto-ohjeiden mukainen.
VAROITUS Vakavien onnettomuuksien esiintyessä, tiedota siitä valmistajalle ja paikallisille toimivaltaisille viranomaisille.
HÄVITTÄMINEN
16. Laite on hävitettävä voimassa olevien lakien mukaan.
HUOMAUTUKSIA
17. Värit ja koristelut saattavat vaihdella valmistuksesta riippuen.

Tuottaja: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

GA

LÉIGH GO CÚRAMACH GACH UAIR SULA N-ÚSÁIDE TÚ AN LIATHRÓID
Réamhchúraimí agus Treoracha Úsáide.
Is an doiciméid seo an **treoir shárthábhachtach** d'úsáid cheart agus shábháilte na **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** agus **Duetto** mar tá an **fhaisnéis riachtanach** inti chun lánsásamh a bhaint as an táirge agus chun é a úsáid de **réir rialacháin na sábháilteachta** a fhad is a mhaireann sé agus/nó a chuid páirteanna.
ÚSÁIDÍ CEADAITHE – TEORAINNEACHA AGUS EISIAIMH
1. Dearadh agus rinneadh an liathróid seo le húsáid i réimsí éagsúla, amhail an spórt, an chorpacmhainn, an chleasghleacaíocht, agus i réimsí an leighis agus an oideachais ina theannta sin. Ná húsáidtear í le cuspóirí nach iad a shonraíonn **Ledragomma**.
2. Tá an liathróid seo ábalta meáchan suas le 400 kg a iompar.
3. Ní bréagán í agus ar scor ar bith níl sí oiriúnach do linbh faoi bhun na 36 mhí: tá codanna beaga inti. Baol plúchta.
4. Ná déan aclaíocht le barraí dioscaí, le tromáin lúith nó le meáchain ar bith eile agus tú ar an liathróid.
ISTIGH SA PHACÁISTE
5. Tá liathróid, dhá stopallán bhána agus comhla sa phacáiste.
TEANNADH
6. Teanntar an liathróid le teannaire mar an teannaire a úsáidtear le tocht aeir a theannadh nó le teannaire rothair (ní úsáidtear an chomhla ach sa chás seo) nó le haer-chomhbhrúiteoir. **Ná teann leis an bhéal í.**
MODH AGUS NÓS IMEACHTA DON CHÉAD ÚSÁID
7. An chéad uair a úsáideann tú an liathróid, déan de réir na treoracha seo a leanas:
7.1) tosaigh ar an liathróid a theannadh go mall, leis na huirlisí thuasluaite, agus déan sosanna,
7.2) ná teann thar 90% den trastomhas atá léirithe ar an liathróid féin agus/nó ar an phacáiste,
7.3) dún an poll le ceann de na stopalláin bhána a sholáthraítear (tá an dara stopallán mar pháirt bhreise),
7.4) fan 24 uaire an chloig sula dteanna tú go dtí an t-uas-trastomhas í agus sula n-úsáide tú í.
TREORACHA AGUS RABHAIDH DON TEANNADH INA DHIAIDH SIN
8. Nuair a theannann tú an liathróid ina dhiaidh sin, ná teann riamh thar an uas-trastomhas í. Agus tú á teannadh le haer-chomhbhrúiteoir, déan go mall nuair a bhíonn tú ag druidim ar an uas-trastomhas. Baintear an stopallán go furasta ón pholl ach taespúnóg a úsáid.
RÉAMHCHÚRAIMÍ LE DÉANAMH ROIMH GACH ÚSÁID
9. Seiceáil dromchla na liathróide roimh gach úsáid, agus ná bain taca don chorp aisti má tá gearrthacha, scríobthaí, poill nó damáiste de shórt ar bith uirthi. Sna cásanna seo, chuirfí sábháilteacht na liathróide i gcontúirt agus d'fhéadfadh sí a roiseadh go tobann agus tú a chaitheamh chun talaimh.
10. Roimh gach úsáid, glan an liathróid le huisce agus le cneasghallúnach bhog agus bain na smáil is stalcánaí le halcól caolaithe.
TEOCHT ÚSÁIDE
11. Rabhadh: coinnítear an liathróid ag teocht an tseomra (timpeall ar 18 - 20° C). Má tá sé an-fhuar, ná teann an liathróid go dtí go mbaine sí teocht an tseomra amach.
DROMCHLAÍ ÚSÁIDE
12. Úsáidtear an liathróid ar dhromchlaí boga. Ná húsáid an liathróid riamh in áit a bhfuil rudaí biouracha nó géara nó in aice le foinsí teasa; ná fág an liathróid faoi sholas díreach na gréine nuair nach n-úsáidtear í.
RABHADH MAIDIR LE DEISIÚ
13. Má tá poll nó gearradh, ná triail é a dheisiú, mar chuireann deisithe de dhéantús baile iomláine an táirge ó bhailíocht agus is údar priacal mór iad don tsábháilteacht agus do shláinte an úsáideora. Ar liathróidí **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** amháin, is féidir poill bheaga nó gearrthacha suas le 5 mm ar fad a dheisiú leis an fhearas deisiúcháin speisialta "Fixa-kit".
INRIANAITHEACHT
14. Tá cód ar an táirge a bhfuil 4 uimhir ann agus a léiríonn an mhí agus an bhliain inar táirgeadh an t-earra. Má bhíonn gearán agat, luaigh an cód seo, le do thoil, mar sin is féidir an dáta agus dol na n-ábhar a aithint.
SÉANADH
15. Séanann Ledragomma S.r.l. gach freagracht maidir le dochar do dhaoine, d'ainmhithe nó do rudaí nó don chomhshaol a thaga ó úsáid an táirge nach bhfuil de réir réamhchúraimí agus threoracha úsáide agus cothabhála a léirítear sa leathanach seo a sholáthraítear in éineacht leis an táirge.
AIRE I gcás timpiste thromchúiseach, le do thoil, cuir in iúl é don déantúsóir agus an t-údarás inniúla áitiúla.
DIÚSCAIRT
16. Caithfear an fheiste a dhiúscairt de réir an dlí atá i bhfeidhm faoi láthair.
NÓTAÍ
17. Is féidir dathanna agus maisiúcháin éagsúla a bheith ar an liathróid ag brath ar an déantús.

Táirgthe ag: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - An Iodáil - Teil.+39 0432/986049
Facs +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

HR

PAŽLJIVO PROČITATI SVAKI PUT PRIJE UPOTREBE LOPTE
Upozorenja i upute za upotrebu.
Ova dokumentacija predstavlja neophodan vodič za ispravnu i sigurnu upotrebu proizvoda **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** i **Duetto** budući da sadrži sve potrebne informacije kako bi se proizvod mogao upotrebljavati **na potpuno zadovoljstvo** korisnika i u skladu s pravilima koja jamče **sigurnost** osoba tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda i/ili njegovih dijelova.
PREDVIĐENI NAČINI UPOTREBE – OGRANIČENJA I ISKLJUČENJA
1. Ova lopta je osmišljena i napravljena za upotrebu u različitim područjima kao što su sport, fitness, gimnastika te područje medicine i školstva. Ne smije se upotrebljavati u svrhe različite od onih koje navodi **Ledragomma.**
2. Ova lopta može podnijeti težine do 400 kg.
3. Ova lopta nije igračka i u svakom slučaju nije prikladna za djecu koja imaju manje od 36 mjeseci: sadrži sitne dijelove. Postoji opasnost od gušenja.
4. Ne vršite na lopti vježbe s motkama, bučicama ili nekom drugim oblikom utega.
SADRŽAJ PAKIRANJA
5. Pakiranje sadrži jednu loptu, dva bijela čepa i jedan mali ventil.
NAPUHAVANJE
6. Lopta se mora napuhavati ili s pumpama za napuhivanje madraca ili pumpama za bicikle (samo u ovom slučaju upotrijebite ventil sadržan u pakiranju) ili pak kompresorima. **Ne napuhavajte ustima.**
NAČIN UPOTREBE I POSTUPCI KOJE TREBA SLIJEDITI PRILIKOM PRVE UPOTREBE
7. Prilikom prve upotrebe postupite po sljedećim naputcima:
7.1) polako počnite napuhavati loptu s gore navedenim pomagalima te povremeno napravite pauze
7.2) ne premašujte mjeru od 90% promjera koja je naznačena na samoj lopti i/ili pakiranju
7.3) začepite otvor s jednim od bijelih čepova koji se nalazi unutar pakiranja (drugi čep je rezervni)
7.4) pričekajte 24 sata prije nego što loptu napušete do njezinog maksimalnog promjera i počnete s upotrebom.
UPUTE I UPOZORENJA ZA NAREDNA NAPUHAVANJA
8. Prilikom narednih napuhavanja nikako se ne smije premašiti maksimalni označeni promjer. U slučaju da loptu napuhujete kompresorom, kada se približite maksimalnom dozvoljenom promjeru, napuhavanje treba dovršiti vrlo polako. Čep se može lako otkloniti s ventila pomoću žličice za kavu.
MJERE OPREZA KOJE TREBA PODUZETI PRIJE SVAKE UPOTREBE
9. Prije svake upotrebe provjerite površinu lopte. Treba izbjegavati upotrebu lopte kao oslonca za tijelo ukoliko na njoj ima rezova, ogrebotina, rupica, ili bilo kojeg drugog oblika oštećenja. U ovim slučajevima se ne može garantirati sigurnost pri upotrebi lopte, budući da se ona može iznenadno rasprsnuti te uzrokovati pad osobe koja se na nju oslonila.
10. Prije svake upotrebe, očistite loptu vodom i blagim sapunom, a tvrdokorne mrlje odstranite pomoću razrijeđenog alkohola.
TEMPERATURA KOJA SE MORA POŠTOVATI
11. Upozorenje: loptu treba držati na sobnoj temperaturi (otprilike 18 – 20° C). U slučaju izrazito niskih temperatura, loptu počnite napuhavati tek nakon što ona postigne sobnu temperaturu.
POVRŠINE ZA UPOTREBU
12. Loptu treba upotrebljavati na mekanim površinama. Ne upotrebljavajte loptu u blizini zašiljenih ili oštrih predmeta, kao ni u blizini izvora topline. Kada ne koristite loptu, ne ostavljajte je izloženu direktnim sunčevim zrakama.
UPOZORENJA ZA SLUČAJ POPRAVKA
13. U slučaju da su na lopti prisutne rupice ili rezovi, ne pokušavajte ih popraviti budući da popravci „uradi sam" mogu ugroziti cjelovitost proizvoda i time dovesti u opasnost sigurnost i zdravlje korisnika. Samo na loptama **Maxafe® (fFlexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** je moguće popraviti manje rupice ili rezove do 5 mm duljine upotrebom posebnog seta za popravke "Fixa-kit".
SLJEDIVOST
14. Na proizvodu ćete pronaći 4-znamenkasti kod koji označava mjesec i godinu proizvodnje proizvoda. Molimo vas da u slučaju reklamacije navedete ovaj kod koji će poslužiti za identifikaciju datuma i serijskog broja upotrijebljenih materijala.
OGRANIČENJA ODGOVORNOSTI
15. Ledragomma S.r.l. otklanja sa sebe svaku odgovornost za eventualne štete nanesene osoba, životinjama, stvarima ili okolišu a koje su posljedica upotrebe proizvoda koja nije u skladu s naputcima za upotrebu i održavanje sadržanima u ovom letku sa uputama i upozorenjima koji se dobiva zajedno s proizvodom.
UPOZORENJE U slučaju teške nesreće, obavijestite proizvođača i nadležno lokalno tijelo.
ODLAGANJE U OTPAD
16. Uređaj se treba odložiti u otpad u skladu sa zakonom na snazi.
NAPOMENE
17. Boje i dekoracije mogu varirati ovisno o proizvodnji.

Proizvodi: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

HU

A LABDA HASZNÁLATA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN
Elővigyázatosságok és utasítások az első használathoz
Ez a dokumentáció a **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** és **Duetto**, termékek helyes és biztonságos használatához egy elengedhetetlen kísérő, mivel olyan **információkat tartalmaz, amelyek szükségesek** a termék megelégedettséggel való használatához és a személyek **biztonságához** hozzájáruló szabványok betartásával készült, a termék és annak részeinek egész élettartama során.
TERVEZETT HASZNÁLAT - HATÁROK ÉS KIZÁRÁSOK
1. Ezt a labdát különböző területeken való használatra tervezték, mint sport, fitnesz, gimnasztika, de így az orvosi és nevelési területre is. Ne használja olyan célokra, amelyeket a **Ledragomma** nem ajánlott.
2. Ez a labda 400 kg súlyt bír el.
3. Nem játékszer és semmi esetre se adja 36 hónaposnál kisebb gyerekek kezébe; kis darabokat tartalmaz. Fulladásveszély.
4. Ne végezzen súlyemelő rúddal, súlyzóval vagy más teherrel gyakorlatokat a labdán.
A CSOMAG TARTALMA
5. A csomagban talál egy labdát, két fehér dugót és egy szelepet.
FELFÚJÁS
6. A labdát matrachoz vagy biciklihez használt pumpával (ebben az esetben használja a szállított szelepet) vagy kompresszorral lehet felfújni. **Ne fújja fel a szájával.**
ELSŐ HASZNÁLAT
7. Az első használat során a következőképpen járjon el:
7.1) lassan fújja fel a labdát a fent említett eszközök segítségével, kisebb szüneteket tartva
7.2) ne lépje túl az átmérő méret 90%-át, amely a labdán és a csomagoláson fel van tüntetve.
7.3) zárja le a nyílást a csomagban található két fehér dugó egyikével (a másik dugót tartalékként szolgál)
7.4) várjon 24 órát, mielőtt a labdát a teljes átmérőjére fújja és használni kezdi.
AZ EZT KÖVETŐ FELFÚJÁSOKRA VONATKOZÓ UTASÍTÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK
8. A következő felfújások során se lépje át a leírt legnagyobb átmérőt. Ha kompresszorral fújja fel a labdát, akkor a maximális átmérő elérése közelében lassan haladjon tovább. A nyílást záró dugót könnyen eltávolíthatja egy kávéskanál segítségével.
MINDEN HASZNÁLAT ELŐTT BETARTANDÓ
9. Minden használat előtt ellenőrizze a labda felületét és kerülje a test támaszkénti használatát, ha a labdán vágások, kaparások, lyukak vagy más jellegű sérülések vannak. Ezen esetekben a labda biztonsága veszélyesnek bizonyul, mivel egy pillanat alatt szétszakadhat, a tartott személyt földre ejtve.
10. Minden használat előtt tisztítsa meg a labdát óvatosan szappanos vízzel és távolítsa el a legmakacsabb foltokat hígított alkohollal.
BETARTANDÓ HŐMÉRSÉKLET
11. Figyelem: a labdát szobahőmérsékleten kell tartani (kb. 18 - 20 °C). Különösen rideg hőmérsékleten csak akkor fújja fel a labdát, ha az felvette a környezet hőmérsékletét.
HASZNÁLANDÓ FELÜLETEK
12. A labdát puha felületeken használja. Ne használja a labdát hegyes vagy vágó tárgyak jelenlétében vagy hőforrások közelében; ne hagyja, hogy közvetlen napfénynek legyen kitéve.
JAVÍTÁSI FIGYELMEZTETÉSEK
13. Ha lyukakat vagy vágásokat talál a labdán, ne próbálja meg megjavítani, mivel az otthoni javítások kétessé teszik a termék teljességét és komoly kockázatot jelentenek a felhasználó biztonságára és egészségére. Csak a **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** labdákon javítsa ki a legfeljebb 5 mm hosszúságú lyukakat vagy vágásokat a speciális "Fixa-kit" csomag segítségével.
NYOMONKÖVETHETŐSÉG
14. A terméken egy 4 számjegyből álló kód található, amely a cikk gyártási hónapját és évét jelöli. Kérjük, hogy reklamáció esetén ezt a kódot jegyezze fel, mert szükséges a dátum és a felhasznált anyagok tételének azonosításához.
FELELŐSSÉG HATÁROK
15. A Ledragomma S.r.l. elhárít minden felelősséget, személyek, állatok, tárgyak vagy a környezet esetleges sérülésére vonatkozóan, amely a termék nem a leírtaknak megfelelő, a jelen utasításokat tartalmazó lapon megtalálható, valamint a terméket kísérő figyelmeztetéseket nem betartó használatából erednek.
FIGYELEM Komoly baleset esetén tájékoztassa a gyártót és a helyileg illetékes hatóságot.
ÁRTALMATLANÍTÁS
16. A készüléket a helyileg érvényes törvényeknek megfelelően ártalmatlanítsa.
MEGJEGYZÉS
17. A szín és a minta változhatnak a gyártás szerint.

Gyártó: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

LT

ĮDĖMIAI PERSKAITYKITE KIEKVIENĄ KARTĄ PRIEŠ NAUDODAMI KAMUOLĮ
Nurodymai ir naudojimo instrukcijos.
Šis dokumentas yra pagrindinis teisingo ir saugaus **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** ir **Duetto** naudojimo vadovas, nes jame pateikiama visa būtina informacija, padėsianti naudoti gaminį pagal asmens **saugos taisykles taip**, kad jis **visiškai patenkintų** pirkėją per visą paties gaminio ir/ar jo dalių naudojimo laiką.
NAUDOJIMO PASKIRTIS - APRIBOJIMAI IR IŠIMTYS
1. Šis kamuolys buvo sukurtas ir pagamintas tam, kad būtų naudojamas įvairiose srityse, o tiksliau, sporto, lengvojo kultūrizmo, gimnastikos, taip pat medicinos ir mokymo srityse. Kamuolio negalima naudoti kitiems tikslams nei nurodo **„Ledragomma"**.
2. Šis kamuolys gali atlaikyti iki 400 kg svorį.
3. Tai ne žaislas, be to, gaminys nėra skirtas mažesniems nei 36 mėnesių vaikams: jame yra smulkių detalių. Gali kilti pavojus užspringti.
4. Nedarykite jokių pratimų ant pečių laikydami štangas, svarmenis ar bet kokio tipo svorius.
PAKUOTĖS TURINYS
5. Pakuotėje yra kamuolys, du balti kamščiai ir ventilis.
PRIPŪTIMAS
6. Kamuoliui pripūsti reikia naudoti arba čiužinių pūtimo pompas, arba dviračių pūtimo pompas (tik pastaruoju atveju reikia naudoti pakuotėje esantį ventilį), arba kompresorius. **Nepūskite burna.**
TVARKA IR PROCEDŪROS, KURIŲ REIKIA LAIKYTIS PIRMĄ KARTĄ NAUDOJANT KAMUOLĮ
7. Pirmą kartą naudodami kamuolį laikykitės šių instrukcijų:
7.1) lėtai pradėkite pūsti kamuolį prieš tai išvardytais įtaisais, kartkartėmis padarykite pertrauką,
7.2) pripūstas kamuolys neturi viršyti 90% ant paties kamuolio ir/ar ant pakuotės nurodyto skersmens,
7.3) užkimškite angą vienu iš pakuotėje esančių baltų kamščių (antrasis kamštis - atsarginis),
7.4) palaukite 24 valandas, o tuomet pripūskite kamuolį iki jo didžiausio skersmens ir tik tada naudokite.
INSTRUKCIJOS IR NURODYMAI PUČIANT KAMUOLĮ KITAIS KARTAIS
8. Pūsdami kamuolį kitais kartais niekada neviršykite nurodyto didžiausio skersmens. Jei kamuolį pučiate kompresoriumi, lėtai pripūskite iki didžiausio nurodyto skersmens. Kamštį galima lengvai nuimti naudojant paprasčiausią kavos šaukštelį.
NURODYMAI, KURIŲ PRIVALU LAIKYTIS PRIEŠ KIEKVIENĄ NAUDOJIMĄ
9. Kiekvieną kartą prieš naudojant kamuolį būtina patikrinti jo paviršių, o pastebėjus įpjovimų, įbrėžimų, skylučių ar bet kokio pobūdžio pažeidimų kūnu negalima remtis į kamuolį. Minėtais atvejais kyla pavojus kamuolio naudojančio žmogaus saugumui, nes kamuolys gali staigiai suplyšti ir į jį besiremiantis žmogus gali parkristi.
10. Kiekvieną kartą prieš naudodami kamuolį nuvalykite jį vandeniu ir švelniu muilu, o atsparesnes dėmes pašalinkite skiestu alkoholiu.
PRIVALOMA TEMPERATŪRA
11. Dėmesio: kamuolį reikia laikyti kambario temperatūroje (apie 18 - 20° C). Esant ypač žemai temperatūrai, kamuolį pūskite tik po to, kai pasieks kambario temperatūrą.
NAUDOJIMO PAVIRŠIAI
12. Kamuolį reikia naudoti ant minkštų paviršių. Niekada nenaudokite kamuolio, jei šalia yra aštrių ar pjaunančių daiktų, taip pat šalia šilumos šaltinių; nepalikite kamuolio tiesioginėje saulės šviesoje.
ĮSPĖJIMAI DĖL TAISYMO
13. Jei kamuolyje pastebėtute skylių ar įpjovimų, nebandykite pataisyti jų patys, nes savarankiškai taisant pažeidžiamas gaminio vientisumas ir dėl to kyla pavojus naudotojo saugumui ir sveikatai. Patiems galima taisyti tik **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.Nr.EP 1 409 088 B1 - Pat. Nr. US 7,144,354 B2)** kamuoliuose esančias nedideles skylutes ar ne didesnius nei 5 mm įpjovimus naudojant specialų taisymo rinkinį „Fixa-kit".
ATSEKAMUMAS
14. Ant gaminio rasite 4 skaičių kodą, nurodantį prekės pagaminimo mėnesį ir metus. Norint pareikšti pretenzijas dėl gaminio, prašytume nurodyti šį kodą, nes jis padės nustatyti naudotų medžiagų datą bei partiją.
ATSAKOMYBĖS NETAIKYMAS
15. „Ledragomma S.r.l." neprisiima jokios atsakomybės už galimą žalą asmenims, gyvūnams, daiktams ar aplinkai, kuri kilo gaminį naudojant ne taip, kaip nurodyta naudojimo ir priežiūros instrukcijose bei įspėjimuose, pateikiamuose šiame lapelyje kartu su gaminiu.
DĖMESIO Įvykus rimtai avarijai, praneškite apie tai gamintojui ir vietinei kompetentingai institucijai.
NAIKINIMAS
16. Prietaisas turės būti utilizuotas pagal šiuo metu galiojančius įstatymus.
PASTABOS
17. Spalvos ir raštai gali skirtis priklausomai nuo gamintojo.

Gamintoj: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italija - Tel.+39 0432/986049
Faks +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

LV

UZMANĪGI IZLASĪT PIRMS KATRAS BUMBAS LIETOŠANAS
Brīdinājumi un Lietošanas instrukcijas.
Šis dokuments ir nepieciešamais ceļvedis **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** un **Duetto** pareizai un drošai lietošanai, jo satur **nepieciešamo informāciju**, lai produkts var būt lietots ar pilnu lietotāja apmierinātību un atbilstoši **drošības normām** cilvēkiem, produkta un/vai to daļu lietošanas laikā.
PAREDZĒTĀ LIETOŠANA – IEROBEŽOJUMI UN IZŅĒMUMI
1. Šī bumba ir pardzēta izmantošanai dažādos sektoros, kā piemēram sports, fitness, vingrošana, kā arī medicīnas un audzināšanas sektorā. Tā nav paredzēta izmantošanai savādākiem mērķiem, nekā tos paredz **Ledragomma**.
2. Šī bumba var noturēt svaru līdz 400 kg.
3. Tā nav rotaļlieta un jebkurā gadījumā, nav domāta bērniem līdz 36 mēnešiem: tā satur smalkas daļas. Pastāv nosmakšanas risks ieelpojot.
4. Neveikt vingrinājumus ar svara stieņiem, hantelēm vai jebkura veida atsvaru bumbām.
IPAKOJUMA SATURS
5. Iepakojums satur bumbu, divus korķus un vienu vārstu.
PIEPŪŠANA
6. Bumbas piepūšanai ir jāizmanto vai nu sūkņi matraču piepūšanai, vai velosipēdu sūkņi (tikai šajā gadījumā ir jāizmanto līdzi dotais vārsts) vai kompresori. **Nepiepūst ar muti.**
VEIDI UN PROCEDŪRAS, KAM IR JĀSEKO PIE PIRMĀS LIETOŠANAS
7. Pirmo reizi lietojot, rīkoties sekojoši tālākām instrukcijām:
7.1) lēnām sākt piepūst bumbu, ar augšā uzrādītiem rīkiem, ieturot pauzes
7.2) nepārkāpt diametra 90% izmēru, kas ir uzrādīts uz pašas bumbas un/vai uz iepakojuma
7.3) aizvērt atvērumu ar vienu no baltajiem korķiem, kas ir iekļauti iepakojumā (otrais korķis ir rezerves korķis)
7.4) uzgaidīt 24 stundas pirms bumbas uzpūšanai līdz tās maksimālajam izmēram un tās izmantošanas
INSTRUKCIJAS UN BRĪDINĀJUMI TĀLĀKAJĀM PIEPŪŠANĀM
8. Sekojošām piepūšanām nekad nedrīkst pārkāpt uzrādīto maksimālo diametru. Piepūšanas gadījumā ar kompresoru, rīkoties lēnām, tuvu uzrādītajam maksimālajam diametram. Korķis var būt vienkārši noņemts no atvēruma, izmantojot kafijas karotīti.
UZMANĪBA, KAS IR JĀIEVĒRO PIRMS KATRAS LIETOŠANAS
9. Pirms katras lietošanas ir jāpārbauda, bumbas virsmas un tā nav jāizmanto kā ķermeņa balsts, ja tai ir griezumi, skrāpējumi, caurumi vai jebkādas dabas bojājumi. Šajos pēdējos gadījumos, bumbas drošība ir apdraudēta, jo bumba var pēkšņi saplīst, provocējot cilvēka krišanu, kas izmanto bumbu kā balstu.
10. Pirms katras lietošanas notīrīt bumbu ar ūdeni un maigām ziepēm, un noņemt traipus ar atšķaidītu alkoholu.
TEMPERATŪRA, KAS IR JĀIEVĒRO
11. Uzmanību: bumba ir jāglabā istabas temperatūrā (aptuveni 18 - 20° C). Īpaši zemas temperatūras gadījumā, piepumpēt bumbu tikai pēc tam, kad tā sasniedz istabas temperatūru.
VIRSMAS, KUR IZMANTOT
12. Bumba tiek izmantota uz mīkstām virsmām. Nekad neizmantot bumbu asu vai griežamu priekšmetu tuvumā, kā arī karstuma avotu tuvumā; neatstāt bumbu, kas netiek lietota, izklātītu tiešiem saules stariem.
BRĪDINĀJUMI SALABOŠANAI
13. Gadījumā, ja ir caurumi vai griezumi, nemēģiniet tos paši salabot, jo šādi labojumi, var apdraudēt produkta integritāti, ar nopietniem riskiem lietotāja drošībai un veselībai. Tikai bumbām **Maxafe® var būt salaboti (Flexton Silpower material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** mazi caurumi vai griezumi līdz 5mm garumā, izmantojot speciālās salabošanas kit "Fixa-kit".
IZSEKOJAMĪBA
14. Uz produkta atradīsiet kodu, kas sastāv no 4 cipariem, kas uzrāda priekšmeta ražošanas mēnesi un gadu. Sūdzību gadījumā lūdzam uzrādīt šo kodu; tas palīdzēs identificēt datumu un izmantoto materiālu partiju.
ATBILDĪBAS IEROBEŽOJUMI
15. Ledragomma S.r.l. neuzņemas nekāda veida atbildību par iespējamajiem cilvēku, dzīvnieku savainojumiem vai priekšmetu un apkārtējās vides bojājumiem, kas radušies produkta lietošanas dēļ,, un kas neatbilst produktam pievienotajā instrukcijā un brīdinājumu lapā izklāstītajiem tehniskās apkopes norādījumiem un lietošanai.
UZMANĪBU Nopietna negadījuma gadījumā, lūdzu, informējiet ražotāju un vietējo kompetento iestādi.
UTILIZĀCIJA
16. No ierīces jāatbrīvojās saskaņā ar šobrīd spēkā esošajiem likumiem.
PIEZĪMES
17. Krāsas un dekori var mainīties, atkarībā no ražošanas.

Ražots: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Itālija - Tālr.+39 0432/986049
Fakss +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

MT

AQRA B'ATTENZJONI KULL DARBA QABEL TUŻA L-BALLUN
Twissijiet u Struzzjonijiet dwar l-użu.
Dan id-dokument huwa **l-gwida essenzjali** għal użu korrett u sigur tal-**Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** u **Duetto** għaliex fih l-**informazzjoni neċessarja** sabiex il-prodott jintuża għall-aqwa **sodisfazzjon** tal-utent u b'rispett **għar-regoli** tas-sigurtà għall-persuni matul il-ħajja kollha tal-prodott innifsu u/jew tal-partijiet tiegħu.
UŻI PREVISTI - LIMITI U ESKLUŻJONIJIET
1. Dan il-ballun ġie ddiżinjat u mwettaq biex jintuża f'bosta setturi bħalma huma l-isport, is-saħħa fiżika, il-ġinnastika, kif ukoll f'dak mediku u edukattiv. M'għandux jintuża għal għanijiet differenti minn dawk stipulati minn **Ledragomma**.
2. Dan il-ballun jiflaħ għal piżijiet sa 400 kg.
3. Mhuwiex ġugarell u fi kwalunkwe każ, mhuwiex adatt għal tfal ta' età iżgħar minn 36 xahar: fih partijiet żgħar. Periklu ta' fgar.
4. Tagħmilx eżerċizzji b'piżijiet għat-taħriġ tal-muskoli (barbells / dumb-bells) jew bi kwalunkwe tip ta' piżijiet fuq il-ballun.
KONTENUT TAL-PAKKETT
5. Il-pakkett fih ballun, żewġ tappijiet bojod u valv.
NEFĦA
6. Biex jintnefaħ il-ballun għandhom jintużaw pompi għas-saqqijiet tal-arja, pompi għar-roti (f'dan il-każ biss uża l-valv inkluża) jew kompressuri tal-arja. **Tonfoħx bil-ħalq.**
MOD U PROĊEDURA LI GĦANDHOM JIĠU SEGWITI L-EWWEL DARBA LI JINTUŻA
7. L-ewwel darba li jintuża għandhom jiġu segwiti dawn l-istruzzjonijiet li ġejjin:
7.1) ibda onfoħ il-ballun bil-mod, bit-tagħmir indikat aktar 'il fuq, u ieqaf kull ftit ħin,
7.2) taqbiżx id-90% tad-dijametru indikat fuq il-ballun innifsu u/jew fuq il-pakkett,
7.3) agħlaq it-toqba b'wieħed mit-tappijiet bojod inklużi fil-pakkett (it-tapp l-ieħor huwa ekstra),
7.4) stenna 24 siegħa qabel ma tonfħu sad-dijametru massimu tiegħu u tibda tużah.
STRUZZJONIJIET U TWISSIJIET GĦAL KULL DARBA LI TONFĦU
8. Kull darba li tonfħu m'għandek qatt taqbeż il-dijametru massimu preskritt. Jekk tuża kompressur tal-arja kompli bil-mod hekk tif tersaq qrib id-dijametru massimu preskritt. It-tapp jista' jinqala' faċilment mill-bokka billi tuża kuċċarina tal-kafè.
PREKAWZJONIJIET LI GĦANDHOM JITTIEĦDU QABEL KULL UŻU
9. Għandek tikkontrolla, qabel kull użu, il-wiċċ tal-ballun u tużahx bħala sostenn għall-ġisem jekk ikun fih qtugħ, brix, toqob jew danni ta' kull tip. F'dawn il-każijiet tal-aħħar is-sigurtà tal-ballun tkun kompromessa minħabba li l-ballun jista' jinfaqa' f'daqqa u jipprovoka l-waqgħa tal-persuna li tkun qiegħda mserrħa fuqu.
10. Qabel kull użu, naddaf il-ballun bl-ilma u sapun delikat u neħħi t-tbajja' kbar b' alkoħol dilwit.
TEMPERATURA LI GĦANDEK TIRRISPETTA
11. Attenzjoni: il-ballun irid jinżamm f'temperatura tal-ambjent (madwar 18 - 20° C). F'każ ta' temperaturi ħafna aktar kesħin, onfoħ biss wara li l-ballun ikun laħaq it-temperatura tal-ambjent.
WĊUH LI GĦANDHOM JINTUŻAW
12. Il-ballun għandu jintuża fuq uċuħ rotob bħal twapet jew twapet għall-eżerċizzju fiżiku. Qatt tuża l-ballun qrib oġġetti bil-ponta jew li jaqtgħu u lanqas qrib elementi ta' tisħin; qatt tħalli l-ballun espost direttament għax-xemx.
TWISSIJIET DWAR TISWIJA
13. Fil-każ li jkun hemm toqob jew qatgħat, tippruvax issewwihom, għaliex dawn it-tiswijiet imwettqa minnek idgħajfu l-integrità tal-prodott b'riskji serji għas-saħħa u s-sigurtà tal-utent. Huma biss fuq il-blalen **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** li toqob jew qatgħat żgħar sa 5 mm fit-tul jistgħu jissewwew bl-użu tal-kit speċjali għat-tiswija "Fixa-kit".
TRAĊĊABBILTÀ
14. Fuq il-prodott għandek issib kodiċi magħmul minn 4 numri li jindika x-xahar u s-sena ta' produzzjoni tal-artiklu. Jekk jogħġbok żomm dan il-kodiċi f'każ ta' klejm sabiex jiġu identifikati d-data u l-lott tal-materjal li ntuża.
ĊAĦDA TA' RESPONSABBILTÀ
15. Ledragomma S.r.l. tiċħad kull responsabbiltà għal danni lil persuni, annimali jew oġġetti jew lill-ambjent minħabba użu jew manutenzjoni tal-prodott mhux konformi mad-dispożizzjonijiet għall-użu imniżżla f'dan il-fuljett ta' struzzjoni u twissija li jakkumpanja l-prodott.
ATTENZJONI F'każ ta' inċident serju, jekk jogħġbok, informa lil fabbrikant u l-awtorità kompetenti lokali.
RIMI
16. Dan it-tagħmir ser ikollu jintrema' konformi mal-liġi preżentement fis-seħħ.
NOTA
17. Il-kuluri u d-dekorazzjonijiet jistgħu jvarjaw skont il-manifattur.

Prodott minn: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

NL

VOOR ELK GEBRUIK VAN DE BAL AANDACHTIG DOORLEZEN
Voorzorgsmaatregelen en Gebruiksaanwijzingen.
Dit document is de **handleiding die noodzakelijk** is voor een correct en veilig gebruik van de **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** en **Duetto.** Het document bevat alle **informatie die nodig** is om ervoor te zorgen dat het gebruik van het product voldoet aan de eisen van de gebruiker en dat het product en/of de onderdelen ervan tijdens de levensduur gebruikt wordt in overeenstemming met **de veiligheidsnormen**.
VOORZIEN GEBRUIK – LIMIETEN EN UITSLUITINGEN
1. Deze bal is ontworpen en gemaakt voor de toepassing in diverse sectoren waaronder sport, fitness, gymnastiek en de medische en opvoedkundige sector. De bal mag niet gebruikt worden voor doeleinden die niet door **Ledragomma** voorzien zijn.
2. De bal kan een gewicht tot 400 kg dragen.
3. De bal is geen speelgoed en is in geen enkel geval geschikt voor kinderen jonger dan 36 maanden: bevat kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar
4. Gebruik de bal niet voor oefeningen met halters of andere gewichten.
INHOUD VAN DE DOOS
5. De doos bevat een bal, twee witte stoppen en een ventiel.
OPBLAZEN
6. Maak voor het opblazen van de bal gebruik van een pomp voor luchtbedden, een fietspomp (gebruik uitsluitend in dit geval het bijgesloten ventiel) of een compressor. **Blaas de bal nooit met de mond op.**
WIJZE EN PROCEDURE VOOR HET EERSTE GEBRUIK
7. Voer de volgende procedure uit voor het eerste gebruik:
7.1) begin de bal langzaamaan op de pompen met de aangegeven hulpmiddelen. Voer het oppompen in stappen uit,
7.2) overschrijd niet meer dan 90% van de doorsnede die op de bal en/of op de doos aangegeven staat,
7.3) sluit de opening met een van de bijgesloten witte stoppen (de tweede stop is een reserve),
7.4) wacht 24 uur tot u de bal helemaal opblaast en gebruikt.
INSTRUCTIES EN AANWIJZINGEN VOOR OPBLAZEN
8. Voorkom tijdens het opblazen van de bal dat u de maximum voorschreven doorsnede niet overschrijdt. Ga voorzichtig te werk als u de bal met een compressor opblaast en als u de voorschreven doorsnede bijna bereikt heeft. De stop kan eenvoudig met een theelepeltje worden verwijderd.
VOORZORGSMAATREGELEN VOOR ELK GEBRUIK
9. Controleer voor elk gebruik het oppervlak van de bal. Gebruik de bal niet om uw lichaam te ondersteunen als het oppervlak sneden, schuurplekken, gaatjes of andere beschadigingen vertoont. In deze gevallen is de bal niet langer veilig aangezien hij op elk moment kan barsten waardoor het ondersteunde lichaam op de grond kan vallen.
10. Maak voor elk gebruik de bal schoon met behulp van water en een neutraal reinigingsmiddel. Verwijder de hardnekkige vlekken met aangelengde alcohol.
IN ACHT TE NEMEN TEMPERATUUR
11. Let op: bewaar de bal bij kamertemperatuur (ongeveer 18 – 20° C). Blaas in het geval van zeer lage temperaturen de bal pas op als hij de kamertemperatuur bereikt heeft.
ONDERGROND VOOR GEBRUIK
12. Gebruik de bal op een zachte ondergrond. Gebruik de bal nooit in de nabijheid van scherpe of puntige voorwerpen of van warmtebronnen. Laat de bal nooit ongebruikt achter in het directe zonlicht.
WAARSCHUWINGEN VOOR REPARATIES
13. Probeer de bal in het geval van gaatjes of sneden nooit te repareren aangezien reparaties de integriteit van het product benadelen met ernstige gevaren voor de veiligheid en de gezondheid van de gebruiker van dien. Uitsluitend in het geval van de **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. Nr. US 7,144,354 B2)** ballen kunnen kleine gaatjes of sneden met een lengte van max. 5 mm gerepareerd worden met het speciale "Fixa-kit" reparatieset je.
TRACEERBAARHEID
14. Op het product vindt u een 4-cijferige code met de maand en het jaar waarin het artikel geproduceerd is. Gelieve in het geval van klachten deze code te vermelden om de productiedatum en het lotnummer van het gebruikte materiaal te kunnen identificeren.
AANSPRAKELIJKHEIDSBEPERKING
15. Ledragomma S.r.l. acht zich niet verantwoordelijk voor de eventuele verwonding van personen of dieren of schade aan voorwerpen of de omgeving veroorzaakt door een gebruik van het product zonder dat de gebruiks- en onderhoudsvoorschriften van dit instructieblad in acht genomen worden.
OPGELET Bij een ernstig ongeval moet u de fabrikant en de lokale bevoegde instantie op de hoogte stellen.
VERWIJDERING
16. Het apparaat moet worden afgevoerd overeenkomstig de geldende wetgeving.
OPMERKINGEN
17. Afhankelijk van de fabricatie kunnen de kleuren of decoraties variëren.

Geproduceerd door: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

NO

LES DETTE NØYE DU BRUKER BALLEN
Forholdsregler og instruksjoner for bruk.
Denne dokumentasjonen inneholder **den veiledning som er nødvendig** for en forsvarlig og sikker bruk av **Original Pezzi® Gymnastikk Ball, PhysioBall, EggBall, SitSolution** og **Duetto** fordi den inneholder de opplysninger som er nødvendige for produktet kan brukes med **full kundetilfredshet** og krav t**il personsikkerhet** gjennom hele levetiden til produktet og / eller dets deler.
EGNET BRUK - BEGRENSNINGER OG UTELUKKELSER
1. Denne ballen ble beregnet og laget for bruk i ulike brukområder som idrett, fitness, gymnastikk, så vel som for helsevesen og kurser. Bør ikke brukes til andre formål enn de som er spesifisert av **Ledragomma**.
2. Denne ballen kan brukes for vekter opp til 400 kg.
3. Det er ikke et leketøy og i alle høver ikke egnet for barn under 36 måneder: inneholder små deler. Fare for kvelning.
4. Ikke utfør øvelsene med vektstenger, manualer eller noen form for vekter på ballen.
INNHOLD I PAKKEN
5. Pakken inneholder en ball, to hvite tapper og en ventil.
PUMPE OPP
6. For å pumpe opp ballen må en bruke pumper som som er egnet til å pumpe opp madrasser eller sykkelpumpe (i dette tilfellet benytter en ventilen som er inkludert) eller egnet kompressorer. **Ikke pump opp ballen med munnen.**
METODE OG FORHOLDSREGLER FOR FØRSTEGANGS BRUK
7. Før første gangs bruk må en følge instruksjonene som angitt:
7.1) begynne å pumpe langsomt, med verktøyene som er angitt ovenfor, ballen, med pauser innimellom,
7.2) ikke overstig omfanget til 90% av diameter som vises på samme ball og/eller emballasjen,
7.3) steng hullet med en av de hvite pluggene som du finner i boksen (den andre pluggen er reserveplugg),
7.4) vente 24 timer for å pumpe opp til den maksimale diameter og før den tas i bruk.
INSTRUKSJONER OG ADVARSLER FOR SENERE PUMPING
8. For de neste pumpinger må en aldri overstige det som er oppgitt som maksimal diameter. Ved pumping med kompressor skal en pumpe sakte når en er nær det som er oppgitt som maksimal diameter. Tappen kan enkelt fjernes fra åpningen ved å benytte en teskje.
FORHOLDSREGLER SOM MÅ ETTERFØLGES FØR HVERT BRUK
9. En må før hvert bruk kontrollere overflaten av ballen og en må unngå at den brukes som støtte for kroppen hvis den har kutt, slitasje, punktert eller har skade av noe slag. I sistnevnte tilfelle er sikkerheten til ballen redusert og vil kunne sprekke og forårsake øyeblikkelig fall av den personen som den skulle støtte.
10. Før hvert bruk skal en rengjøre ballen med mild såpe og vann og fjerne mer gjenstridige flekker med fortynnet alkohol.
TEMPERATURER SOM MÅ OVERHOLDES
11. Forsiktig: Ballen holdes i romtemperatur (ca 18 til 20° C). I tilfelle av ekstremt kalde temperaturer skal en påse at ballen oppnår romtemperatur før en pumper opp ballen.
OVERFLATER HVOR DEN KAN BENYTTES
12. Ballen skal brukes på myke overflater. Bruk aldri ballen i nærvær av skarpe eller spisse gjenstander, heller ikke i nærheten av varmekilder, ikke la ballen når den ikke er i bruk utsettes for direkte eksponering av sollys.
ADVARSEL FOR REPARASJONER
13. Hvis ballen har hull eller kutt skal den ikke repareres, fordi reparasjoner av typen "gjør-det-selv" vil kunne opphever integriteten til produktet forårsaker alvorlig risiko for sikkerheten og helsen til brukeren. Bare på ballen **Maxafe® (Flexton Silpower® material Patent nummer EP 1 409 088 B1 - Patent nummer US 7,144,354 B2)** kan små huller eller kutt som er inntil 5 mm i lange kan repareres med det spesielle reparasjons-settet "Fixa-Kit".
SPORBARHET
14. På produktet vil du finne en kode med 4 sifre som angir måned og år for produksjon av utstyret. Vennligst oppgi denne koden i tilfelle reklamasjon, dette vil hjelpe til å identifisere dato og batch av materialer som er brukt.
ANSVARSBEGRENSNING
15. Ledragomma S.r.l. fraskriver seg ethvert ansvar for skade på personer, dyr eller eiendom eller miljø som følge av bruk av produkter som ikke oppfyller kravene til bruk og vedlikehold i den angitt på det ark for instruksjoner og advarsler som medfølger dette produktet.
VÆR OPPMERKSOM I tilfelle av alvorlig ulykke må du informere produsenten og kompetente lokale myndigheter.
KASSERES
16. Enheten må kasseres i samsvar med gjeldende lokale lover.
MERKNADER
17. Farger og dekorasjoner kan variere i henhold til produksjon.

Produsert av: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italia - Telefon+39 0432/986049
Faks +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

201218 10010001 FT1

Medical Device Class 1
Dispositivo Medico Classe 1

MEDICAL DEVICE MDR 2017/745

CERTIFIED SYSTEM
ISO9001 / ISO14001 / ISO13485

LEDRAGOMMA®
ITALIAN QUALITY SINCE 1950

ORIGINAL PEZZI
www.tonkey.it

MADE IN ITALY

PHTHALATE FREE

Recyclable

201218 10010001 FT1_GBPH-EG-SITS-DU_BN.indd 1 08/12/20 19:52

GymnastikBall · PhysioBall · EggBall · SitSolution · Duetto

Tonkey® ACTIVE LIFE

PL

PRZED UŻYCIEM PIŁKI NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ ULOTKĘ
Środki ostrożności i Instrukcje użycia.
Niniejsza dokumentacja stanowi **niezbędny przewodnik** do prawidłowego i bezpiecznego użycia **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** i **Duetto** ponieważ zawiera informacje niezbędne do s**atysfakcjonującego** użycia produktu oraz zagwarantowania **norm bezpieczeństwa** osób podczas całego okresu użytkowania produktu i/lub jego części.
UŻYCIE PRZEWIDZIANE – LIMITY I OGRANICZENIA
1. Piłka została zaprojektowana i wykonana w celu użytkowania w różnych sektorach jak sport, fitness, gimnastyka oraz sektor medyczny i edukacyjny. Nie powinna być używana do celów innych, niż cele opisane przez **Ledragomma**.
2. Piłka może udźwignąć maksymalnie 400 kg.
3. Nie jest to zabawka i w żadnym wypadku nie jest przeznaczona dla dzieci poniżej 36 miesiąca: zawiera małe elementy. Niebezpieczeństwo uduszenia.
4. Nie wykonywać ćwiczeń przy użyciu sztang, ciężarków lub innych rodzajów obciążeń na piłce.
ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA
5. Opakowanie zawiera piłkę, dwie białe zatyczki i zaworek.
POMPOWANIE
6. W celu napompowania piłki należy używać pompki do dmuchania materaców, pompki rowerowej (jedynie w tym przypadku należy używać załączony zaworek) lub kompresora. **Nie nadmuchiwać przy pomocy ust.**
PROCEDURY DO ZASTOSOWANIA PODCZAS PIERWSZEGO UŻYCIA
7. Podczas pierwszego użycia należy działać zgodnie z następującymi wskazówkami:
7.1) rozpocząć powolne nadmuchiwanie piłki przy użyciu wyżej wymienionych przyrządów, dokonując przerw,
7.2) nie przekraczać 90% średnicy wskazanej na piłce i/lub na opakowaniu,
7.3) zamknąć otwór przy użyciu jednej z załączonych białych zatyczek (druga zatyczka jest zapasowa),
7.4) odczekać 24 godziny przed nadmuchaniem piłki aż do osiągnięcia całkowitej średnicy i rozpoczęcia użytkowania.
INSTRUKCJE I OSTRZEŻENIA PODCZAS KOLEJNEGO POMPOWANIA
8. Podczas kolejnego pompowania nie należy nigdy przekraczać maksymalnej zalecanej średnicy. W razie nadmuchiwania przy użyciu kompresora, należy działać delikatnie w pobliżu maksymalnej zalecanej średnicy. Zatyczka może być usunięta z otworu w łatwy sposób przy użyciu łyżeczki do kawy.
ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS KAŻDORAZOWEGO UŻYCIA
9. Przed każdorazowym użyciem należy skontrolować powierzchnię piłki i unikać jej użycia jako podparcia ciała, jeśli na powierzchni piłki widoczne są rozcięcia, odrapania, dziury lub uszkodzenia innego rodzaju. W takich przypadkach bezpieczeństwo piłki nie jest gwarantowane, ponieważ może nastąpić jej rozerwanie i spowodowanie upadku osoby, która się na niej znajduje.
10. Przed każdorazowym użyciem należy wyczyścić piłkę przy użyciu wody i delikatnego mydła i usunąć ewentualne trudne plamy przy użyciu rozcieńczonego alkoholu.
ZALECANE TEMPERATURY
11. Uwaga: piłka powinna być przechowywana w temperaturze pokojowej (około 18 - 20° C). W przypadku wyjątkowo ostrych temperatur, przystąpić do nadmuchiwania piłki jedynie w momencie, gdy osiągnie ona temperaturę pokojową.
POWIERZCHNIE UŻYTKOWANIA
12. Piłka powinna być używana na miękkich powierzchniach. Nie używać piłki w obecności ostrych lub tnących przedmiotów ani w pobliżu źródeł ognia; nie wystawiać nieużywanej piłki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.
OSTRZEŻENIA I NAPRAWY
13. W razie zauważenia dziur lub przecięć nie dokonywać samodzielnej naprawy, ponieważ może to zakłócić charakterystykę produktu powodując duże zagrożenie bezpieczeństwa i zdrowia użytkownika. Jedynie w przypadku piłek **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** małe otwory lub przecięcia do 5 mm długości mogą być naprawiane przy użyciu specjalnego zestawu naprawczego „Fixa-kit".
IDENTYFIKOWALNOŚĆ
14. Na produkcie zamieszczony jest 4-cyfrowy kod wskazujący miesiąc i rok produkcji artykułu. Zwracamy się z prośbą o podanie kodu w razie reklamacji, ponieważ służy on do identyfikacji daty i partii użytych materiałów.
OGRANICZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI
15. Ledragomma S.r.l. uchyla się od jakiejkolwiek odpowiedzialności za ewentualne szkody osób, zwierząt, rzeczy lub środowiska wynikające z użycia produktów niezgodnego z zaleceniami użytkowania i konserwacji zawartymi w niniejszej instrukcji i ostrzeżeniami dołączonymi do produktu.
UWAGA W przypadku poważnego wypadku należy powiadomić producenta i lokalne organy.
USUWANIE
16. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z aktualnie obowiązującymi przepisami.
UWAGI
17. Kolory i dekoracje mogą się różnić w zależności od produkcji.

Wyprodukowano przez: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

PT

LÊR COM ATENÇÃO ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO DA BOLA
Precauções e Instruções para o uso.
Este documento constiui o **guia indispensável** para uma utilização correcta e segura da **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** e **Duetto** porque contém as **informações necessárias** para que o produto possa ser utilizado com a **plena satisfação** do utilizador e respeitando as **normas de segurança** das pessoas durante todo o período da vida útil do produto e/ou das suas peças.
USOS PREVISTOS - LIMITES E EXCLUSÕES
1. Esta bola foi projectada e realizada para ser utilizada em vários sectores, como no desporto, no fitness, na ginástica, bem como no sector terapêutico e no sector educativo. Não deve ser utilizado para objectivos diferentes com respeito áqueles explicados pela **Ledragomma**.
2. Esta bola pode suportar pesos até 400 kg.
3. Não é um brinquedo e em qualquer caso, não é apropriado para crianças com idade inferior a 36 meses: contém peças pequenas. Perigo de sufocamento.
4. Não efectuar exercícios com pesos, halteres ou qualquer outro tipo de pesos sobre a bola.
CONTEÚDO DA EMBALAGEM
5. A embalagem contém uma bola, duas tampas brancas e uma válvula pequena.
ENCHIMENTO
6. Para encher a bola devem-se utilizar bombas para insuflar os colchões ou bombas para bicicletas (sómente neste caso utilizar a válvula pequena incluída) ou compressores. **Não encher com a boca.**
MODALIDADES E PROCEDIMENTOS A SEGUIR PARA A PRIMEIRA UTILIZAÇÃO
7. Para a primeira utilização proceder conforme as seguintes instruções:
7.1) iniciar a encher lentamente a bola com os instrumentos acima indicados, efectuando pausas,
7.2) não ultrapassar a medida de 90% de diâmetro evidenciado na bola e/ou na embalagem,
7.3) fechar o furo com uma das tampas brancas incluídas na embalagem (a segunda tampa é de reserva),
7.4) aguardar 24 horas antes de encher a bola até ao seu diâmetro máximo e de utilizá-la.
INSTRUÇÕES E ADVERTÊNCIAS PARA OS PRÓXIMOS ENCHIMENTOS
8. Para os próximos enchimentos nunca se deve ultrapassar o diâmetro máximo referido. No caso de enchimento com o compressor proceder lentamente em proximidade do diâmetro máximo referido. A tampa pode ser fácilmente removida da abertura utilizando uma colher de café.
PRECAUÇÕES A SEGUIR ANTES DE CADA UTILIZAÇÃO
9. Deve-se controlar, antes de cada utilização, a superfície da bola e deve-se evitar utilizá-la como suporte do corpo se a mesma apresentar cortes, abrasões, furos ou danos de qualquer natureza. Nestes últimos casos a segurança da bola está comprometida porque a mesma pode-se rasgar instantâneamente provocando a queda da pessoa que estiver a utilizá-la.
10. Antes de cada utilização, deve limpar a bola passando-a com água e sabão delicado e removendo as manchas mais obstinadas com álcool diluído.
TEMPERATURA A RESPEITAR
11. Atenção: a bola deve ser mantida com a temperatura ambiente (cerca de 18 - 20° C). No caso de temperaturas particularmente rígidas, efectuar o enchimento da bola sómente após a mesma têr atingido a temperatura ambiente.
SUPERFÍCIES A UTILIZAR
12. A bola deve ser utilizada em superfícies macias. Nunca utilizar a bola na presença de objectos pontiagudos ou cortantes nem próximo de fontes de calor; não deixar a bola inutilizada exposta aos raios solares directos.
ADVERTÊNCIAS PARA AS REPARAÇÕES
13. Caso existam furos ou cortes, não tentar repará-los, porque as reparações "feitas de iniciativa própria" invalidam a integridade do produto com graves riscos para a segurança e para a saúde do utilizador. Sómente em bolas **Maxafe® (Flexton Silpower®material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** os pequenos furos ou cortes até 5 mm de comprimento podem ser reparados utilizando o kit especial de reparação "Fixa-kit".
RASTREABILIDADE
14. No produto encontra-se um código composto por 4 dígitos que indica o mês e o ano de produção do artigo. Por favor, citar este código no caso de reclamação, servirá para identificar a data e o lote dos materiais utilizados.
LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE
15.A Ledragomma S.r.l. declina qualquer responsabilidade por eventuais danos a pessoas, animais ou a coisas ou ao meio ambiente devido a uma utilização dos produtos não em conformidade com as indicações de uso e de manutenção contidas no presente folheto de instruções e advertências que acompanha o mesmo.
ATENÇÃ Em caso de acidente grave, informe o fabricante a autoridade competente local.
ELIMINAÇÃO
16. O dispositivo deverá ser eliminado de acordo com o regulamento atualmente em vigor.
NOTA
17. As côres e as decorações podem variar conforme o fabrico.

Produzido por: Ledragomma Srl - Zona Industriale - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

RO

CITIŢI CU MULTĂ ATENŢIE ÎNAINTE DE FIECARE UTILIZARE A MINGII
Precauţii și instrucţiuni de folosire.
Această documentație constituie **ghidul indispensabil** pentru folosirea corectă și sigură a produselor **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** și **Duetto** deoarece conține **informațiile necesare** pentru ca produsul să poată fi folosit cu **deplină satisfacție** de către utilizator și în respectul **normelor de siguranță** pentru persoane pe toată perioada de utilizare a produsului și/sau a componentelor sale.
FOLOSIRI PREVĂZUTE – LIMITE ȘI EXCLUZIUNI
1. Această minge a fost proiectată și realizată pentru a fi folosită în diferite sectoare, precum sport, fitness, gimnastică, precum și în sectorul medical și cel educativ. Nu trebuie să fie folosită în scopuri diferite de cele precizate de Ledragomma.
2. Această minge poate susține greutăți până la 400 kg.
3. Nu este o jucărie și în orice caz nu este adaptată pentru copii de vârstă inferioară de 36 de luni: conține elemente de mici dimensiuni. Pericol de sufocare.
4. Nu efectuați exerciții cu haltere, gantere sau orice tip de greutăți în spate.
CONȚINUTUL CONFECȚIEI
5. Confecția conține o minge, două dopuri albe și o mică supapă.
UMFLARE
6. Pentru umflarea mingii trebuie să se folosească pompele utilizate pentru umflarea saltelelor sau pompele pentru biciclete (numai în acest caz folosiți supapa) sau compresoare. **Nu umflați cu gura.**
MODALITATE ȘI PROCEDURĂ DE URMĂRIT PENTRU PRIMA FOLOSIRE
7. Pentru prima folosire procedați după următoarele instrucțiuni:
7.1) începeți să umflați încet mingea, cu dispozitivele mai sus indicate, efectuând pauze.
7.2) nu depășiți măsura de 90% din diametrul evidențiat chiar pe minge și/sau pe confecție.
7.3) astupați gaura cu unul din dopurile albe incluse în confecție. (al doilea dop este de rezervă)
7.4) așteptați 24 de ore înainte de a o umfla pâna la diametrul său maxim și de a o folosi.
INSTRUCȚIUNI ȘI AVERTISMENTE PENTRU URMĂTOARELE UMFLĂRI
8. Pentru următoarele umflări nu trebuie să se depășească diametrul maxim prescris. În caz de umflare cu compresorul procedați foarte încet în apropierea diametrului maxim prescris. Dopul poate fi scos foarte ușor din orificiu folosind o linguriță.
PRECAUȚII DE ADOPTAT ÎNAINTE DE FIECARE FOLOSIRE
9. Trebuie să se controleze, înainte de fiecare folosire, suprafața mingii și dacă prezintă tăieturi, zgârieturi, găuri sau deteriorări de orice natură trebuie să se evite a fi folosită ca punct de susținere pentru corp. În aceste ultime cazuri siguranța mingii este compromisă deoarece s-ar putea rupe instantaneu provocând căderea la pământ a persoanei susținute.
10. Înainte de fiecare folosire, curățiți mingea trecând peste ea în mod delicat apă și săpun și îndepărtați petele mai dificile folosind alcool diluat.
TEMPERATURĂ DE RESPECTAT
11. Atenție: mingea trebuie ținută la temperatura ambientală (circa 18 - 20° C). În caz de temperaturi diferite de cea ambientală efectuați umflarea mingii numai după ce vi s-a permis atingerea temperaturii ambientale.
SUPRAFEȚE DE UTILIZARE
12. Mingea se va utiliza pe suprafețe moi. Nu utilizați niciodată mingea în prezența de obiecte ascuțite sau tăietoare și nici în apropierea de surse de căldură; nu lăsați mingea nefolosită în direcția razelor de soare.
AVERTISMENTE PENTRU REPARAȚII
13. În cazul în care sunt prezente găuri sau tăieturi, deoarece reparațiile "făcute de tine" afectează integritatea produsului având ca și consecințe riscuri mari asupra siguranței și sănătății utilizatorului. Numai pe mingile **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** mici găuri sau tăieturi până la 5 mm lungime pot fi reparate folosind kit-ul pentru reparații "Fixa-kit".
IDENTIFICĂRI ÎNREGISTRATE
14. Pe produs veţi găsi un cod compus din 4 cifre care indică luna şi anul fabricării produsului. Vă rugăm, să citați acest cod în caz de reclamă, va servi pentru identificarea datei și lotului materialelor utilizate.
LIMITARE DE RESPONSABILITĂȚI
15. Ledragomma S.r.l. se declină de orice responsabilitate pentru eventuale daune aduse persoanelor, animalelor sau lucrurilor sau ambientului datorate faptului că produsele nu au fost folosite conform prescripțiilor de folosire și întreținere conținute în prezentul prospect cu instrucțiuni și avertismente care însoțește produsul.
ATENȚIE În cazul unui accident grav, informați producătorul și autoritatea locală competentă.
ELIMINAREA
16. Dispozitivul va trebui eliminat conform legislației în vigoare.
NOTE
17. Culori și decorațiuni care pot varia după fabricație.

Produs de: Ledragomma Srl - Zona Industrială - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

SK

PRED KAŽDÝM POUŽITÍM LOPTY SI POZORNE PREČÍTAJTE TIETO POKYNY
Upozornenia a pokyny pre použitie.
Táto **dokumentácia je nezbytným** návodom pre správne a bezpečné použitie výrobkov **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** a **Duetto**, pretože obsahuje **informácie potrebné** k tomu, aby bol výrobok používaný k **plnej spokojnosti** užívateľa a v súlade s **pravidlami bezpečnosti** osôb počas celej životnosti výrobku a/alebo jeho častí.
STANOVENÉ POUŽITIE – OBMEDZENIA A VÝNIMKY
1. Táto lopta bola navrhnutá a vyrobená pre použitie v rôznych oblastiach, a to v športe, fitness, gymnastike a tiež v lekárskom sektore a sektore vzdelávacom. Nesmie sa používať k iným účelom než tým, ktoré boli stanovené firmou **Ledragomma**.
2. Táto lopta znesie zaťaženie až 400 kg.
3. Nejde o hračku a v každom prípade lopta nie je vhodná pre deti mladšie ako 36 mesiacov – obsahuje totiž malé súčasti. Nebezpečenstvo udusenia.
4. Na lopte nevykonávajte cvičenia s použitím pák s protizávažím, činiek alebo akýchkoľvek druhov záväží.
OBSAH BALENIA
5. Balenie obsahuje loptu, dva biele uzávery a jeden ventilok.
NAFUKOVANIE
6. Na nafúknutie lopty je treba použiť buď pumpu používanú na nafukovanie lehátok, pumpu na bicykel (len v tomto prípade použite priložený ventilok), alebo kompresor. **Nenafukujte ústami.**
POKYNY A POSTUP, KTORÉ TREBA DODRŽAŤ PRI PRVOM POUŽITÍ
7. Pri prvom použití postupujte podľa nasledujúcich pokynov:
7.1) pomocou vyššie uvedených pomôcok loptu začnite pomaly nafukovať, robte prestávky,
7.2) neprekračujte rozsah 90 % priemeru naznačený na lopte a/alebo na obale,
7.3) otvor uzatvorte pomocou jedného z bielych uzáverov, ktoré sú súčasťou balenia (druhý uzáver je rezervný),
7.4) pred nafúkaním lopty na jej maximálny priemer a použitím vyčkajte 24 hodín.
POKYNY A UPOZORNENIA PRE NÁSLEDNÉ NAFUKOVANIE
8. V prípade následných nafukovaní sa nikdy nesmie prekročiť stanovený maximálny priemer. V prípade nafukovania pomocou kompresora v blízkosti stanoveného maximálneho priemeru postupujte pomaly. Uzáver možno ľahko z otvoru odstrániť pomocou kávovej lyžičky.
UPOZORNENIA, KTORÝCH TREBA DBAŤ PRED KAŽDÝM POUŽITÍM LOPTY
9. Pred každým použitím lopty skontrolujte jej povrch a v prípade, že sa na ňom nachádzajú škrabance, odraté miesta, dierky alebo iné poškodenia akéhokoľvek povahy, loptu nepoužívajte ako podporu tela. V takýchto prípadoch je ohrozená bezpečnosť lopty, ktorá by sa mohla okamžite pretrhnúť a spôsobiť pád osoby, ktorá na nej sedí.
10. Pred každým použitím loptu očistite vodou a jemným mydlom, odolné škvrny z nej odstráňte pomocou zriedeného alkoholu.
TEPLOTA, KTORÚ TREBA DODRŽIAVAŤ
11. Pozor: loptu treba uchovávať pri izbovej teplote (približne 18 - 20° C). V prípade zvlášť nízkych teplôt loptu nafukujte až potom, čo dosiahla izbovej teploty.
POVRCHY, NA KTORÝCH LOPTU MOŽNO POUŽIŤ
12. Loptu treba používať na mäkkých povrchoch. Nepoužívajte loptu, ak sa v okolí nachádzajú ostré alebo špicaté predmety ani v blízkosti zdrojov tepla; ak loptu nepoužívate, zabráňte tomu, aby bola vystavená priamym slnečným lúčom.
UPOZORNENIA TÝKAJÚCE SA OPRÁV
13. V prípade, že je lopta prepichnutá alebo prerezaná, nesnažte sa ju opraviť, lebo neodborne vykonané opravy narušujú celistvosť výrobku a môžu mať za následok vážne riziká pre bezpečnosť a zdravie užívateľa. Len u lôpt **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** je možno malé dierky a rezy do 5 mm dĺžky opraviť, a to s použitím špeciálnej súpravy určenej na vykonávanie opráv „Fixa-kit".
MONITOROVANIE
14. Na výrobku nájdete kód pozostávajúci zo 4 číslic, poukazuje na mesiac a rok výroby produktu. V prípade reklamácie prosím uveďte tento kód, bude ho treba pre určenie dátumu a série použitých materiálov.
OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI
15. Firma Ledragomma S.r.l. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za prípadné zranenie osôb, zvierat alebo poškodenie vecí či životného prostredia, ku ktorým došlo v súvislosti s použitím výrobkov, pri ktorom nebol dodržaný návod na použitie a údržbu uvedený v tomto inštruktážnom letáčiku a upozornenia priložené k výrobku.
POZOR V prípade závažnej nehody prosím informujte výrobcu a príslušné miestne orgány.
LIKVIDÁCIA
16. Pomôcka musí byť zlikvidovaná v súlade s platnými právnymi predpismi.
POZNÁMKY
17. Farby a vzory sa môžu meniť v závislosti od verzie výrobku.

Vyrobila: Ledragomma Srl - Zona Industrială - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

SL

POZORNO PREBERITE PRED VSAKO UPORABO BALONA
Opozorila in navodila za uporabo
Ta priloga predstavlja vodič za varno in pravilno uporabo balonov **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** in **Duetto**, ker vsebuje vse **potrebne informacije** za pravilno uporabo, ki bo uporabniku v **zadoščenje,** in za upoštevanje **predpisov za varnost** ljudi skozi celo življenjsko dobo proizvoda in/ali njegovih delov.
PREDVIDENI NAČINI UPORABE – OMEJITVE IN IZKLJUČITVE
1. Ta balon je namenjen uporabi na več panogah, kot so šport, fitness, telovadba, medicina in vzgoja. Ne smete ga uporabljati v namene, ki se razlikujejo od tistih, ki jih določa **Ledragomma**.
2. Maksimalna nosilnost tega balona je 400 kg.
3. Ta balon ni igrača in ni primeren za otroke pod 36. mesecem starosti. Vsebuje majhne dele. Nevarnost zadušitve.
4. Ne izvajajte vaj, ki predvidevajo prisotnost ravnotežnic, držajev in katerih koli uteži na balonu.
VSEBINA EMBALAŽE
5. Embalaža vsebuje en balon, dva zamaška bele barve in eno majhno zaklopko.
POLNJENJE
6. Balon napihnete s črpalkami, ki se uporabljajo za polnjenje zračnih blazin ali koles (samo v tem primeru uporabite priloženo zaklopko) ali s kompresorji. **Balona ne polnite z usti.**
NAČIN UPORABE IN POSTOPEK, KI MU GRE SLEDITI OB PRVI UPORABI
7. Ob prvi uporabi sledite sledečim navodilom:
7.1) Balon začnite polniti počasi z zgoraj navedenimi pripomočki; med polnjenjem opravite nekaj postankov
7.2) Ne presezite kvoto 90% premera, ki je označena na samem balonu in/ali na embalaži
7.3) Zaprite odprtino z enim od belih zamaškov, ki ga najdete v embalaži (drugi zamašek je rezerven)
7.4) Počakajte 24 ur, preden balon napihnete do maksimalnega premera in ga uporabite.
NAVODILA IN PRIPOROČILA ZA KASNEJŠA POLNJENJA
8. Ob naslednjih polnjenjih ne smete nikoli preseči predpisanega maksimalnega premera. V primeru polnjenja s kompresorjem postopajte počasi, ko se približate predpisanemu maksimalnemu premeru. Zamašek lahko zlahka odstranite iz odprtine s pomočjo kuhinjske žličke.
PREVIDNOSTNI UKREPI PRED VSAKO UPORABO
9. Pred vsako uporabo preglejte površino balona; balona ne uporabljajte za podporo telesa, če na njem opazite reze, praske, luknje ali kakršne koli poškodbe. V tem primeru uporaba balona ni več varna, ker bi se balon lahko v trenutku preluknjal, oseba, ki bi se opirala nanj, pa bi padla.
10. Pred vsako uporabo obrišite balon z vodo in nežnim milom, trdovratne madeže pa odstranite z razredčenim alkoholom.
TEMPERATURA, KI JO JE TREBA UPOŠTEVATI
11. Pozor: Balon hranite pri sobni temperaturi (pribl. 18 - 20° C). V primeru posebno nizkih temperatur balon napolnite šele potem, ko se je segrel do sobne temperature.
POVRŠINE, PRIMERNE ZA UPORABO
12. Balon uporabljajte samo na mehkih površinah. Balona nikoli ne uporabljajte v prisotnosti ostrih ali nabrušenih predmetov oz. v bližini virov toplote. Ko balona ne uporabljajte, ga ne puščajte na mestu, kjer je izpostavljen sončnim žarkom.
OPOZORILA V ZVEZI S POPRAVILI
13. Če na balonu opazite luknje ali reze, jih ne poskušajte popraviti, ker lahko popravila, ki jih opravite na lastno pest, ogrozijo celovitost proizvoda kot tudi varnost iz zdravje uporabnikov. Samo za balone **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. Št. US 7,144,354 B2)** majhne luknje ali reze do 5 mm dolžine lahko popravite s posebnim kompletom za popravila "Fixa-kit".
SLEDLJIVOST
14. Na proizvodu boste našli štirimestno kodo, ki se nanaša na mesec in leto proizvodnje artikla. Prosimo vas, da v primeru reklamacije navedete to kodo, ki nam bo pomagala identificirati datum in šaržo uporabljenih materialov.
OMEJITEV ODGOVORNOSTI
15. Podjetje Ledragomma S.r.l. zavrača vsakršno odgovornost za morebitne poškodbe ljudi, živali, predmetov in okolja zaradi uporabe proizvodov, ki odstopa od navodil za uporabo in vzdrževanje, navedenih na tem listu z navodili in opozorili, ki spremlja proizvod.
POZOR V primeru resne nesreče obvestite proizvajalca in pristojne lokalne organe.
ODSTRANITEV
16. Napravo morate odstraniti skladno s trenutno veljavnimi predpisi.
OPOMBE
17. Barve in dekorji se lahko spreminjajo glede na potrebe proizvodnje.

Proizvajalec: Ledragomma Srl - Zona Industrială - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

SR

PAŽLJIVO PROČITAJTE PRE SVAKE UPOTREBE LOPTE
Mere predstrožnosti i Uputstva u vezi sa upotrebom.
Ova dokumentacija predstavlja **neophodan vodič** da bi se na siguran i pravilan način koristili **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** i **Duetto** zato što sadrži sve **potrebne informacije** da bi se isti proizvod mogao koristiti uz korisnikovo **kompletno zadovoljstvo** i poštujući sve **sigurnosne propise** tokom čitavog životnog veka proizvoda i/ili njegovih delova.
PREDVIĐENA UPOTREBA – OGRANIČENJA I ZABRANE
1. Ova je lopta projektovana i proizvedena da bi se mogla koristiti u raznim sektorima, među kojima je i sport, fitnes, gimnastika, kao takođe i vaspitni i medicinski sektor. Ne sme da se koristi u svrhe drugačije od onih koje propisuje preduzeće **Ledragomma**.
2. Ova lopta može da podnese težinu do 400 kg.
3. Ne radi se o igrački a u svakom slučaju nije prikladna za decu koja imaju manje od 36 meseci: sadrži manje delove.Postoji opasnost od ugušenja.
4. Ne obavljajte vežbe sa dvoručnim utezima, ručkama ili bilo kojim drugim tipom utega na lopti.
SADRŽAJ PAKOVANJA
5. U pakovanju se nalaze jedna lopta, dva bela čepa i jedan ventil.
NADUVAVANJE
6. Da bi naduvali loptu treba da koristite pumpe sa kojima se naduvavaju i madraci ili pumpe za bicikle(samo u tom slučaju koristite ventil koji je u pakovanju) ili kompresore: **Ne naduvavajte ustima.**
NAČIN I PROCEDURA KOJIH TREBA DA SE PRIDRŽAVATE PRILIKOM PRVE UPOTREBE
7. Prilikom prve upotrebe pridržavajte se sledećih uputstava:
7.1) počnite polako sa naduvavanjem, uz pomoć gore navedenih sprava a i svako malo obavite i pauze,
7.2) ne prekoračujte meru od 90% prečnika a ista je evidentirana na istoj lopti i/ili na pakovanju,
7.3) zatvorite otvor uz pomoć belog čepa kojega ste dobili u pakovanju (drugi čep je rezervni),
7.4) sačekajte 24 sata pre nego što naduvate loptu na njen maksimalni prečnik i počnete sa njenim korištenjem.
UPUTSTVA I UPOZORENJA U VEZI SA NAKNADNIM NADUVAVANJEM
8. Kada se radi o naknadnom naduvavanju ne smete nikada prevazići maksimalni propisani prečnik. U slučaju naduvavanja uz pomoć kompresora oprezno postupajte kada dođete do maksimalnog propisanog prečnika. Čep se uklanja na jednostavan način uz pomoć kašičice za kafu.
MERE PREDSTROŽNOSTI KOJIH TREBA DA SE PRIDRŽAVATE PRE SVAKE UPOTREBE
9. Pre svake upotrebe , treba da kontrolišete, površinu lopte a izbegavajte korištenje iste kao oslonca za telo ako na istoj postoje urezi, ogrebotine, rupice ili oštećenja bilo koje druge vrste. U ovim navedenim slučajevima ne može se govoriti o sigurnoj lopti budući da bi se ona mogla brzinski raspasti i time dovesti do pada lica kojeg je pridržavala.
10. Pre svake upotrebe, očistite loptu uz pomoć vode i delikatnog sapuna a uklonite preostale fleke uz pomoć razređenog alkohola.
TEMPERATURA KOJU TREBA DA POŠTUJETE
11. Upozorenje: lopta treba da se čuva na sobnoj temperaturi (otprilike 18 - 20° C). U slučaju da se radi o veoma niskim temperaturama, počnite sa naduvavanjem lopte tek nakon što se joj omogućili da dostigne sobnu temperaturu.
POVRŠINE NA KOJIMA MOŽE DA SE KORISTI
12. Lopta treba da se koristi na mekanim površinama. Nikada ne koristite loptu u blizini predmeta koji mi mogli da je preseku ili probiju ili u blizini izvora toplote; ne izlažite loptu kada je ne koristite direktnim sunčevim zrakama.
UPOZORENJA U VEZI SA POPRAVKAMA
13. U slučaju da primetite rezove ili rupice, ne pokušavajte sa popravkama na lopti budući da popravke "uradi sam" dovode u pitanje celovitost proizvoda a sa posledica svega dovode se u pitanje sigurnost i zdravlje korisnika. Samo na loptama **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** manje rupice i rezovi sve do 5 mm dužine se mogu popraviti koristeći specijalni set za popravke "Fixa-kit".
IDENTIFIKACIJA
14. Na proizvodu se nalazi šifra koja se sastoji od 4 brojeva a oni isti navode mesec i godinu proizvodnje artikla. Molimo Vas da navedete ovu šifru svaki put kada se radi o reklamaciji, ona je potrebna da bi se mogao identifikovati datum i materijal koji se koristio.
OGRANIČENJA ODGOVORNOSTI
15. Ledragomma D.o.o otklanja sa sebe bilo koju odgovornost za štetu nanesenu ljudima, životinjama, predmetima ili ambijentu a koji su posledica korištenja proizvoda koji nisu u skladu sa propisima o upotrebi i održavanju a isti se nalaze u ovom listiću sa uputstvima u upozorenjima koje dobijate zajedno sa proizvodom.
PAŽNJA U slučaju ozbiljne nezgode, molimo vas da obavestite proizvođača i lokalnu nadležnu instituciju.
UKLANJANJE
16. Kada postane otpad, uređaj treba da uklonite u skladu s važećim zakonima.
NAPOMENE
17. Boje i dekoracije mogu da variraju s obzirom na proizvodnju.

Proizvedeno od strane: Ledragomma Srl - Zona Industrială - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

SV

LÄS NOGGRANT INNAN BOLLEN ANVÄNDS
Föreskrifter och användarinstruktioner.
Denna dokumentation utgör en **oumbärlig handledning** för ett korrekt och säkert användande av **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** och **Duetto** då den innehåller **nödvändig information** för att låta produkten användas på ett **tillfredsställande** sätt av användaren och med hänsyn till **normerna för personlig säkerhet** under produktens och/eller dess delars hela livslängd.
AVSETT ANVÄNDANDE – BEGRÄNSNINGAR OCH FÖRBUD
1. Denna boll har utformats och tillverkats för att användas inom olika område, som sport, fitness, gymnastik, såväl som inom den medicinska sektorn och utbildning. Den får ej användas för andra syften än dem som specificeras av **Ledragomma**.
2. Denna boll kan bära en vikt på upp till 400 kg.
3. Den är inte en leksak och är ej lämplig för barn under 36 månader: den innehåller små delar. Kvävningsrisk.
4. Utför inga övningar med skivstänger, handtag eller någon form av vikt på bollen.
FÖRPACKNINGENS INNEHÅLL
5. Förpackningen innehåller en boll, två vita pluggar och en ventil.
UPPBLÅSNING
6. För att blåsa upp bollen, använd antingen en pump för uppblåsning av luftmadrasser eller en cykelpump (endast i detta fall krävs den medföljande ventilen) eller kompressor. **Blås inte upp den med munnen.**
PROCEDUR VID FÖRSTA ANVÄNDNINGEN
7. Vid första användartillfället, följ instruktionerna nedan:
7.1) börja blåsa upp bollen långsamt, med den utrustning som anges ovan, och göre flera pauser,
7.2) överskrid inte 90% av diametern som står på bollen och/eller förpackningen,
7.3) förslut hålet med en av pluggarna som bifogas i förpackningen (den andra pluggen är reserv),
7.4) vänta 24 timmar innan den blåses upp till maxdiametern och börjar användas.
INSTRUKTIONER OCH FÖRESKRIFTER FÖR PÅFÖLJANDE UPPBLÅSNINGAR
8. Vid påföljande uppblåsning ska man aldrig överskrida föreskriven maxdiameter. Vid uppblåsning med kompressor, blås upp den långsamt när maxdiametern närmar sig. Pluggen kan enkelt tas bort från öppningen med hjälp av en tesked.
FÖRESKRIFTER ATT TA HÄNSYN TILL INNAN VARJE ANVÄNDANDE
9. Före varje användningstillfälle ska man kontrollera bollens yta och undvika att lägga kroppsvikten på den om den uppvisar revor, förslitningar, hål eller skador av någon form. I dessa fall är bollens säkerhet äventyrad och bollen kan spricka plötsligt och låta personen ovanpå falla till marken.
10. Före varje användningstillfälle, rengör bollen med mild tvål och vatten och avlägsna de envisaste fläckarna med utspädd alkohol.
TEMPERATUR ATT TA HÄNSYN TILL
11. Varning: bollen ska förvaras i rumstemperatur (cirka 18 - 20° C). Vid speciellt avvikande temperaturer, blås upp bollen först efter att den har nått rumstemperatur.
YTOR ATT ANVÄNDA
12. Bollen ska användas på mjuka ytor. Använd aldrig bollen i närheten av spetsiga eller vassa föremål, eller nära värmekällor; lämna inte bollen direkt utsatt för solljus.
REPARATIONSVARNINGAR
13. Om hål eller snitt skulle uppstå, försök inte reparera dem, då "hemmagjorda" reparationer äventyrar produktens integritet med påföljande allvarliga risker för användarens säkerhet och hälsa. Bara på bollarna **Maxafe® (Flexton Silpower® material- Pat.No.EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2)** kan små hål och revor upp till 5 mm längd repareras med hjälp av reparationskitet "Fixa-kit".
SPÅRBARHET
14. På produkten finns en kod bestående av 4 siffror som anger vilken månad och vilket år artikeln tillverkades. Vänligen ange denna kod vid reklamation, då den behövs för att identifiera datumet och det material som har använts.
ANSVARSBEGRÄNSING
15. Ledragomma S.r.l. frånsäger sig allt ansvar för eventuella skador på personer, djur, föremål eller miljön till följd av ett användande av produkten som ej respekterar föreskrifterna för användande och underhåll, som finns på detta blad med instruktioner och varningar som medföljer produkten.
OBSERVERA I fall av allvarlig olycka, vänligen informera tillverkaren och behörig lokal myndighet.
BORTSKAFFANDE
16. Anordningen ska bortskaffas i enlighet med gällande lag.
ANMÄRKNINGAR
17. Färger och dekorationer kan variera beroende på tillverkning.

Tillverkad av: Ledragomma Srl - Zona Industrială - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Tel.+39 0432/986049
Fax +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

UK

УВАЖНО ПРОЧИТАТИ ПЕРЕД БУДЬ-ЯКИМ ЗАСТОСУВАННЯ ГІМНАСТИЧНОГО ЗНАРЯДДЯ
Застереження та Інструкція із застосування.
Цей документ є **обов'язковим** довідником для вірного та безпечного користування гімнастичними засобами **Original Pezzi® GymnastikBall, PhysioBall, EggBall, SitSolution** та **Duetto**, так як містить **необхідну інформацію** з метою застосування виробу з **повним задоволенням** зі сторони користувача та згідно з **правилами з техніки** безпеки під час усього часу служби виробу та/чи його компонентів.
ЗАСТОСУВАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ – ОБМЕЖЕННЯ ТА НЕДОПУСТИМЕ ЗАСТОСУВАННЯ
1. м'яча спеціально створений та вироблений для застосування у різних сферах діяльності, таких як: спорт, фітнес, гімнастика, а також у сфері медичної та виховної діяльності. Не призначений для застосування у інших цілях, які не визначені компанією **Ledragomma**.
2. м'яча витримує вагу до 400 кг.
3. Цей виріб – не іграшка та, у будь-якому випадку, не призначений дітям віком до 36 місяців: містить невеликі елементи. Небезпека – задихання.
4. Не виконуйте гімнастичні вправи на м'ячі зі штангою, гантелями чи будь-яким іншим силовим гімнастичним знаряддям.
ВМІСТ УПАКОВКИ
5. У цій упаковці Ви знайдете м'яч, дві пробки білого кольору та клапан.
НАКАЧУВАННЯ
6. Щоб накачати м'яч, застосовуються насоси, за допомогою яких накачуються надувні матраци або насоси для накачування велосипедних коліс (тільки у цьому випадку застосовується клапан, що додається) або компресори. **Не намагайтеся накачати м'яч ротом.**
МЕТОД ТА ДІЇ ВИКОНАННЯ ДЛЯ ЗАСТОСУВАННЯ М'ЯЧА ВПЕРШЕ
7. Для застосування м'яча вперше притримуйтеся наступних дій:
7.1) почати накачування м'яча повільно, з невеликими перервами, застосовуючи приведені вище інструменти
7.2) не перевищувати 90%-ий розмір вказаного, на м'ячі та/чи на упаковці, діаметру
7.3) закрити отвір одною із білих пробок, що додаються в упаковці (інша пробка – запасна)
7.4) зачекайте 24 години перед тим, як накачати м'яч до максимального діаметру та почати його застосування.
ІНСТРУКЦІЯ ТА ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО НАСТУПНИХ НАКАЧУВАНЬ М'ЯЧА
8. Для виконання наступних накачувань ніколи не перевищувати вказаний максимальний діаметр. У випадку накачування компресором, повільно приступити до надування вздовж максимально вказаного діаметру. Пробка легко знімається з отвору застосовуючи кавову ложечку.
ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ПЕРЕД КОЖНИМ ЗАСТОСУВАННЯМ
9. Перевіряти, перед кожним застосуванням, поверхню м'яча та не використовувати його як опору, якщо помічаються прорізи, стирання, пробиті отвори чи пошкодження будь-якого типу. В останніх випадках, безпечніть м'яча вважатиметься неефективною, так як м'яч може моментально розірватися викликаючи падіння підтримуваної особи.
10. Перед кожним застосуванням, протерти м'яч водою з м'яким мильним розчином та усунути більш значні плями за допомогою розведеного спирту.
ТЕМПЕРАТУРА ПРИМІЩЕННЯ
11. Увага: м'яч повинен утримуватися при кімнатній температурі (приблизно 18 - 20° C). У випадку жорстоких температурних умов, приступати до накачування м'яча тільки після досягнення ним кімнатної температури.
ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ ЗАСТОСУВАННЯ ПОВЕРХНІ
12. М'яч призначений для застосування на м'яких поверхнях. Ніколи не використовувати м'яч при наявності загострених чи ріжучих предметів та поблизу джерел тепла; не залишати без нагляду м'яч при прямому попаданні сонячних променів.
ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ЩОДО УСУНЕННЯ УШКОДЖЕНЬ
13. У випадку виявлення пробитих отворів чи прорізів, не намагатися їх залатати, так як самостійне усунення ушкоджень «зроби сам» ставлять під сумнів цілісність виробу з відповідними загрозами безпеки та спричиненням шкоди здоров'ю користувача. Тальки м'ячі **Maxafe® (Flexton Silpower® material - Пат.№ EP 1 409 088 B1 - Пат. № US 7,144,354 B2)** з невеликими пробитими отворами чи прорізами до 5 мм довжини, можуть залататися застосовуючи спеціальний набір для ремонту «Fixa-kit».
ПРОСТЕЖУВАННЯ
14. На виробі міститься код, що складається із 4 знаків та вказує на місяць та рік виробництва гімнастичного знаряддя. Будь-ласка, вказуйте цей номер у випадку пред'явлення претензій, щоб швидко встановити дату та партію застосованого матеріалу для виробництва виробу.
ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ
15. Ledragomma S.r.l. знімає з себе відповідальність за можливі причинені шкоди особам, тваринам чи речам, чи навколишньому середовищу, що виникли через застосування виробів, яке не відповідає правилам інструкції із застосування та технічного догляду, а також застереженням, зазначеним у цьому документі, що супроводжує виріб.
ЗВЕРНІТЬ УВАГУ У разі надзвичайної події, будь ласка, повідомте виробнику і в місцеві компетентні органи.
ВИДАЛЕННЯ
16. Пристрій повинен бути утилізований відповідно до чинного законодавства.
ПРИМІТКИ
17. Колір та декоративні малюнки можуть змінюватися під час виробництва.

Вироблено: Ledragomma Srl - Zona Industrială - Via G.De Simon - 33010 Osoppo (Ud) - Italy - Тел.+39 0432/986049
Факс +39 0432/986255 - info@ledragomma.com - info@ledragommapec.com - www.tonkey.it

LEGENDA DEI SIMBOLI · SYMBOL LEGEN · ERKLÄRUNG DER SYMBOLE · LEYENDA DE SÍMBOLOS · LÉGENDE DES SYMBOLES · VÝZNAM SYMBOLŮ · ЛЕГЕНДА СИМВОЛОВ СИМБОЛ ЛЕГЕНД · SYMBILFORKLARING · ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΣΥΜΒΟΛΩΝ · SÜMBOLILEGEND · SYMBOLIEN KUVAUS · EOCHAIR EOLAIS · TUMAČENJE · JELMAGYARÁZAT SIMBOLIU PAAIŠKINIMAI · SIMBOLU SKAIDROJUMS · DIDASKALIJA-SIMBOLI · VERKLARING DER SYMBOLEN · SYMBOLFORKLARING · OBJAŚNIENIE SYMBOLI EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS · SEMNIFICATIA SIMBOLURILOR · VÝZNAM SYMBOLOV · RAZLAGA SIMBOLOV · LEGENDA SIMBOLA · SYMBOLFÖRKLARING · ЛЕГЕНДА СИМВОЛІВ

			CE		LOT
IT	Fabbricante	Tenere lontano dalla luce e dal calore	Marcatura CE Dispositivo Medico MDR 745/2017	Avvertenze	Numero di lotto
EN	Manufacturer	Keep away from light and heat sources	CE marked Medical Device MDR 745/2017	Pay attention	Lot number
DE	Hersteller	Von Licht- und Hitzequellen fernhalten	Medizingerät MDR 745/2017 mit CE-Kennzeichnung	Vorsicht	Chargennummer
ES	Fabricante	Mantenga la pelota alejada de fuentes de luz y calor	Dispositivo médico marcado CE MDR 745/2017	Preste atención	Número de lote
FR	Fabricant	Tenir à l'écart de la lumière et des sources de chaleur	Dispositif médical marqué CE MDR 745/2017	Faire attention	Numéro du lot
CS	Výrobce	Chraňte před světlem a zdroji tepla	Zdravotnický prostředek s označením CE podle MDR 745/2017	Upozornění	Číslo šarže
RU	Изготовитель	Хранить вдали от источников света и тепла	Маркировка CE Медицинское устройство MDR 745/2017	Обратите внимание	Номер лота
BG	Производител	Да се съхранява далеч от светлина и източници на топлина	CE маркировка Медицинско изделие MDR 745/2017	Обърнете внимание	Партиден номер
DA	Fabrikant	Skal holdes væk fra lys og varmekilder	CE-mærket medicinsk udstyr MDR 745/2017	Forsigtig	Batchnummer
EL	Κατασκευαστής	Κρατήστε μακριά από φως και πηγές θερμότητας	Ιατροτεχνολογική συσκευή που φέρει τη σήμανση CE MDR 745/2017	Προσοχή	Αριθμός παρτίδας
ET	Tootja	Hoidke eemal valgus- ja soojusallikatest	CE-vastavusmärgisega meditsiiniseade MDR 745/2017	Pöörake tähelepanu	Partii number
FI	Valmistaja	Pidä pois suorasta valosta ja lämmönlähteistä	CE-merkitty lääkinnällinen laite MDR 745/2017	Toimi varovaisesti	Eränumero
GA	Déantúsóir	Coimeád amach ó sholas agus foinsí teasa	Feiste Leighis marcáilte CE MDR 745/2017	Tabhair aire	Uimhir oird
HR	Proizvođač	Držati dalje od svjetla i izvora topline	Medicinski proizvod s oznakom CE u skladu s Uredbom o medicinskim proizvodima 2017/745	Oprez	Serijski broj
HU	Gyártó	Tartsa távol fénytől és hőforrásoktól	CE jelzéssel ellátott MDR 745/2017 orvostechnikai eszköz	Figyeljen oda	Tételszám
LT	Gamintojas	Laikykite atokiau nuo šviesos ir šilumos šaltinių	CE ženklu pažymėtas medicinos prietaisas MDR 745/2017	Atkreipkite dėmesį	Siuntos numeris
LV	Ražotājs	Sargāt no gaismas un siltuma avotiem	Medicīniska ierīce MDR 745/2017 ar CE marķējumu	Pievērsiet uzmanību	Sērijas numurs
MT	Fabbrikant	Żomm 'il bogħod minn sorsi ta' dawl u sħana	Tagħmir Mediku MDR 745/2017 bil-markatura CE	Oqgħod attent	Numru tal-Lot.
NL	Fabrikant	Verwijderd houden van licht en warmte	CE gemarkeerd Medisch Apparaat MDR 745/2017	Opgelet	Partijnummer
NO	Produsent	Oppbevares borte fra lys- og varmekilder	CE-merket medisinsk utstyr MDR 745/2017	Vær oppmerksom	Partinummer
PL	Producent	Trzymać z dala od źródeł światła i ciepła	Wyrób medyczny MDR 745/2017 z oznakowaniem CE	Uwaga	Numer partii
PT	Fabricante	Manter longe de fontes de luz e calor	Dispositivo médico marcado CE MDR 745/2017	Prestar atenção	Número de lote
RO	Producător	A se depozita într-un loc ferit de lumină și sursele de căldură	Dispozitiv medical marcat CE MDR 745/2017	A se acorda atenție	Număr lot
SK	Výrobca	Chráňte pred svetlom a zdrojmi tepla	Zdravotnícka pomôcka s označením CE podľa MDR 745/2017	Manipulujte opatrne	Číslo šarže
SL	Proizvajalec	Hraniti ločeno od virov svetlobe in toplote	Medicinski pripomoček z oznako CE Uredba MDR 2017/745	Pozor	Številka serije
SR	Proizvođač	Zaštitite od svetla i izvora toplote	Medicinski uređaj s oznakom CE, u skladu s propisom za medicinske uređaje MDR 745/2017	Oprez	Serijski broj
SV	Tillverkare	Skydda mot direkt ljus och värmekällor	CE-märkt medicinteknisk utrustning MDR 745/2017	Observera	Partinummer
UK	Виробник	Тримати подалі від джерел світла і тепла	Маркування CE Медичний пристрій MDR 745/2017	Зверніть увагу	Номер лота

Original Pezzi® GymnastikBall · Physioball · Eggball · Sitsolution · Duetto

IT

Original Pezzi® GymnastikBall
I primi palloni da ginnastica e i più apprezzati; il loro utilizzo risale agli anni '60 in Svizzera e per questo vengono tutt'oggi impropriamente chiamati "Swiss ball". Ideali per un'ampia gamma di utilizzi, dalla ginnastica alla riabilitazione, dal fitness all'aerobica, allo sport, i nostri Original Pezzi® GymnastikBall sono indicati anche come sostituti della sedia, a casa, a scuola, in ufficio consentono una corretta e piacevole postura. Disponibili in 4 diversi diametri (42-53-65-75 cm.) ed in vari colori, sono prodotti in un resistente ed elastico materiale plastico. Questi palloni sono disponibili anche in versione Maxafe®, l'esclusivo materiale Flexton Silpower®, e BioBased, materiale biologico (dal 40% al 60%) e rinnovabile.

PhysioBall
Le grandi dimensioni di questi palloni (85, 95, 105 e 120 cm di diametro) e le loro caratteristiche dinamiche li rendono particolarmente adatti per usi terapeutici e riabilitativi; rappresentano un valido aiuto a tutti i fisioterapisti nello svolgimento della loro attività. Prodotti in un resistente ed elastico materiale plastico, sono disponibili anche in versione Maxafe®, l'esclusivo materiale Flexton Silpower®, e BioBased, materiale biologico (dal 40% al 60%) e rinnovabile.

EggBall
La caratteristica forma ovale di questi palloni assicura una più ampia superficie di contatto con il suolo garantendo all'utilizzatore una maggiore stabilità durante lo svolgimento degli esercizi. La forma allungata può consentire a due persone di sedere contemporaneamente sulla stessa palla. Rappresentano l'ausilio ideale per chi desidera eseguire esercizi ginnici con la palla nella massima sicurezza e con il più elevato grado di stabilità. Disponibili in 4 diversi diametri (Ø 45xL65 cm. – Ø 55xL80 cm. – Ø 65xL95 cm. – Ø 85xL125 cm.), ed in vari colori, sono prodotti in un resistente ed elastico materiale plastico. Questi palloi sono disponibili anche in versione Maxafe®, l'esclusivo materiale Flexton Silpower®.

Sitsolution
Una valida ed efficace alternativa alla tradizionale sedia.
Permette di mantenere una corretta postura durante le lunghe fasi di seduta a casa, a scuola, in ufficio favorendo in tal modo la tonicità dell'apparato muscolare dorsale e addominale; nelle brevi pause di lavoro può essere validamente utilizzata per eseguire esercizi ginnici e di stretching. I 5 piedini stabilizzatori di cui è dotata la seduta, aumentano la stabilità dell'attrezzo evitando l'indesiderato rotolamento nel luogo di utilizzo; è estremamente indicata anche per esercizi di gruppo in palestra, nei centri fitness o di riabilitazione, dove la necessità di poter disporre di attrezzi "stabili" è particolarmente sentita. Disponibili in 4 diversi diametri (45-55-65-75 cm.) ed in vari colori, sono prodotti in un resistente ed elastico materiale plastico. Questi palloni sono disponibili anche in versione Maxafe®, l'esclusivo materiale Flexton Silpower®.

Duetto
Duetto è un articolo studiato per la ginnastica dolce e la riabilitazione. Particolarmente stabile e confortevole, può essere utilizzato nella fisioterapia e nell'allenamento in palestra. Ideale per chi deve migliorare la propria capacità motoria e di coordinazione. Disponibile in 2 diversi diametri (Ø 55xL85 cm. – Ø 70xL115 cm.) ed in vari colori, è prodotto in un resistente ed elastico materiale plastico. Questo attrezzo è disponibile anche in versione Maxafe®, l'esclusivo materiale Flexton Silpower®.

Linea Maxafe®
L'esclusivo materiale Flexton Silpower® (Pat. No. EP 1 409 088 B1 – Pat. No. US 7,144,354 B2), dà origine alla linea Maxafe® dove il fattore sicurezza è ulteriormente rafforzato: infatti, in caso di forature, i palloni si sgonfiano lentamente (Slow Deflation Method). Gli articoli della linea Maxafe® sono particolarmente attraenti nell'aspetto e offrono una superficie morbida e vellutata. Tagli fino a 5 mm o piccole forature, sono riparabili con l'apposito kit "Fixa-kit".

Linea BioBased
I prodotti della linea BioBased sono realizzati con materie prime provenienti da fonte vegetale e, pertanto, sono biologici (dal 40% al 60%) e rinnovabili. La linea mantiene inalterate le caratteristiche che fanno dei nostri palloni un articolo di altissima qualità apprezzato negli utilizzi professionali e domestici. N.B. la presenza di linee longitudinali sulla superficie non rappresenta un difetto e non altera il carattere di robustezza e affidabilità del prodotto.

EN

Original Pezzi® GymnastikBall
The first gymnastic ball produced in the world!
Its use started in Switzerland in the 60s, so that it was incorrectly called "Swiss ball", the same name used nowadays. Ideal for a wide range of uses, from gymnastics to rehabilitation, fitness to aerobics and sport, our Original Pezzi® GymnastikBall are indicated as substitute of the chair, at home, school, office, providing a correct posture.
Available in 4 different diameters (16.5"-20.5"-25.5"-29.5") and various colours, are made of durable and elastic plastic material. These balls are available also in Maxafe® version, the exclusive Flexton Silpower® material, and in BioBased version, a renewable material, obtained from biological sources (from 40% up to 60%).

PhysioBall
The large size of these balls (33", 37", 41" and 47" in diameter) and their dynamic characteristics make them particularly suitable for therapeutic use and rehabilitation. They are a valuable support for all therapists in carrying out their activities. These balls are made of durable and elastic plastic material and are available also in Maxafe® version, the exclusive Flexton Silpower® material, and in BioBased version, a renewable material, obtained from biological sources (from 40% up to 60%).

EggBall
The unique "egg" shape of these balls offers a larger contact base with the floor, providing increased stability during use. Their oblong form allows two people to sit on the EggBall at once. They represent the ideal aid for who wants to perform gymnastic exercises with the ball in safely and with the highest degree of stability.
Available in 4 different sizes (Ø 17,5"xL25,5" – Ø 21,5"xL31,5" – Ø 25,5"xL37" – Ø 33"xL49") and in various colors, they are made of durable and elastic plastic material. These balls are available also in Maxafe® version, the exclusive Flexton Silpower® material.

Sitsolution
A valid and effective alternative to the traditional chair.
It lets you maintain a good posture during long periods of sitting at home, school or in the office, toning abdominal muscles and the musculoskeletal system. During short breaks, the Original Pezzi® Sitsolution can be used for stretching and exercise.
Its five stabilizers keep the Original Pezzi® Sitsolution from rolling away. This is particularly helpful in gyms, fitness and rehab centres where a number of balls rolling away would be a nuisance. Available in four different sizes (17.5"-21.5"-25.5"-29.5" in diameter) and in various colours, they are made of durable and elastic plastic material. These balls are available also in Maxafe® version, the exclusive Flexton Silpower® material.

Duetto
Duetto is an article deigned for gentle gymnastics und rehabilitation. Particularly stable and comfortable, it can be used in rehabilitation and training in the gym. Ideal for those who need to improve their motor skills and coordination. Available in 2 different sizes (Ø 21,5"xL33,5"cm. – Ø 27,5"xL45 cm.) and in various colors, it is made of durable and elastic plastic material. It is available also in Maxafe® version, the exclusive Flexton Silpower® material.

Maxafe® Line
The exclusive Flexton Silpower® (Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2), material originates the Maxafe® line, in which the safety factor is further strengthened: in fact, in case of punctures or perforations, the balls slowly deflate (Slow Deflation Method). The "Maxafe®" line items are particularly attractive and present a soft and velvety surface. Furthermore, cuts (up to 5 mm.) or small holes, on the Maxafe® items, can be repaired with the specially designed "Fixa-Kit".

BioBased Line
Our BioBased line contains plant source raw materials that are biological (from 40% to 60%) and renewable. It maintains the features that make our balls a high-quality product, appreciated by both professional and domestic users. N.B. Presence of longitudinal lines on the surface is not a fault and does not alter stability and reliability of the product.

DE

Original Pezzi® GymnastikBall
Die ersten, und meist geschätzten Gymnastikbälle; ihre Verwendung geht auf die 60iger Jahre in der Schweiz zurück, und deshalb werden diese bis heute uneigentlich "Swiss ball" genannt. Ideal für einen weiten Benutzungsbereich, von der Gymnastik bis zur Rehabilitation, von Fitness bis zur Aerobic und zum Sport, sind unsere Original Pezzi® GymnastikBall besonders auch als Ersatzstuhl geeignet, im Haus, in der Schule und im Büro, um eine richtige und angenehme Sitzhaltung zu erreichen. Es gibt sie in vier verschiedenen Durchmesser (42, 53, 65 und 75 cm.) und in verschiedenen Farben, es handelt sich um Produkte aus widerstandsfähigem und elastischem Plastikmaterial. Die Bälle sind sowohl in Maxafe®, den von unserer Firma exklusiv entwickelten Flexton Silpower® Material, als auch in umweltfreundliche BioBased Version (mit von 40% bis zur 60% erneuerbarer Materiale entwickelt) verfügbar.

PhysioBall
Die große Dimension dieser Bälle (Durchmesser 85, 95, 105 und 120 cm.) und ihre dynami schen Eigenschaften eignen sich besonders für therapeutische Zwecke und Rehabilitation; sie beweisen eine wertvolle Hilfe für alle Physioterapeuten bei ihrer Arbeit. Es handelt sich um Produkte aus widerstandsfähigem und elastischem Plastikmaterial, und sind sowohl in Maxafe®, den von unserer Firma exklusiv entwickelten Flexton Silpower® Material, als auch in umweltfreundliche BioBased Version (mit von 40% bis zur 60% erneuerbarer Materiale entwickelt) verfügbar.

EggBall
Die typische ovale Form dieser Bälle sichert einen geräumigen Kontakt mit dem Boden und garantiert somit dem Benutzer eine größere Stabilität während der Übungen.
Ihre längliche Form gestattet gleichzeitig zwei Personen auf dem gleichen Ball zu sitzen.
Sie stellen somit ein ideales Hilfsmittel für denjenigen dar, der gymnastische Übungen auf dem Ball mit großer Sicherheit und hohem Stabilitätsgrad ausüben will. Verfügbar in 4 Größen (Durchmesser 45xL65 cm., 55xL80 cm., 65xL95 cm. und Ø 85xL125 cm) und in vielfältigen Farben, handelt es sich um Produkte aus widerstandsfähigem und elastischem Plastikmaterial. Die Bälle sind auch in Maxafe® Version, den exklusiven Flexton Silpower® Material verfügbar.

Sitsolution
Eine wertvolle und wirkende Alternative zum traditionalen Stuhl.
Er verleiht eine richtige Sitz-Haltung bei langem Sitzen im Haus, in der Schule und im Büro und somit begünstigt er auf diese Art die Verstärkung der Rücken und Bauch-Muskulatur.
In den kurzen Arbeitspausen kann er zu wirksamen Gymnastik-Übungen und Stretching verwendet werden. Die 5 Füßchen, mit der er ausgestattet ist, erlauben kein unerwünschtes Wegrollen von dem benützten Platz. Deshalb ist er extrem auch für Gruppen-Übungen in der Turnhalle, in den Fitness-Zentren oder bei der Rehabilitation, wo stabile Geräte besonders verlangt werden, geeignet. Verfügbar in 4 Größen: Durchmesser 45, 55, 65 und 75 cm. Die Bälle sind auch in Maxafe® Version, den exklusiven Flexton Silpower® Material verfügbar.

Duetto
Duetto ist ein für die sanfte Gymnastik und die Rehabilitation entwickelter Artikel. Besonders stabil und bequem, kann er bei der Rehabilitation und beim Training um Fitness-center benutzt werden. Ideal zur Verbesserung der Bewegungs- und Koordinierungsfähigkeit. Verfügbar in 2 Größen (Ø 55xL85 cm. – Ø 70xL115 cm.) und in vielfaltigen Farben, handelt es sich um Produkte aus widerstandsfähigem und elastischem Plastikmaterial. Die Bälle sind auch in Maxafe® Version, den exklusiv Flexton Silpower® Material verfügbar.

Linie Maxafe®
Die Linie Maxafe® stammt von dem exklusiv Material Flexton Silpower® (Pat. No. EP 1 409 088 B1 - Pat. No. US 7,144,354 B2) ab, wo der Sicherheitsfaktor bekräftigt wird, deshalb sollte eine Durchlöcherung entstehen, scheidet die Luft der Bälle nur langsam aus (Slow Deflation Method). Die Artikel der Maxafe® Linie sehen gut aus, und bieten eine weiche und samtige Oberfläche an. Ausserdem, bei Schnitten bis zu 5 mm. oder kleinen Löchern, können sie mit dem bestimmten Kit "Fixa-Kit" repariert werden.

Linie BioBased
Die Linie BioBased enthält Rohstoffe pflanzlichen Ursprungs und ist daher biologisch (zu 40% bis 60%) und erneuerbar. Verfügt über dieselben Eigenschaften, die unsere klassischen Bällen zu einem Artikel von höchster Qualität machen, der sowohl in der professionellen als auch in der häuslichen Anwendung geschätzt wird. N.B. Die Anwesenheit von Längslinien auf der Oberfläche stellt keinen Mangel dar, und verändert nicht die Festigkeit und Zuverlässigkeit der Produktes.

Tonkey® ACTIVE LIFE

LEDRAGOMMA®
ITALIAN QUALITY SINCE 1950